叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 枪(the Gun) 000001

2. 枪(the Gun) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枪(The Gun)
第1/2页

[ðə; ði] [gʌn]
THE **GUN**
这 枪

枪

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]
By **PHILIP** **K** **.** **DICK**
经过 菲利普 K . 迪克

作者：菲利普·K·迪克

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [stɜːrd] .
Nothing **moved** **or** **stirred** **.**
没有什么 已搬 或者 搅拌 .

一切都静止不动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ded] .
Everything **was** **silent** **,** **dead** **.**
一切 曾是 沉默的 , 死的 .

一切都静悄悄的，死寂一片。

['oʊnli][ðə; ði][gʌn] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['trespəsəz] [hæd; həd] [rekt] [ðæt]
Only **the** **gun** **showed** **signs** **of** **life** **.** **.** **.** **and** **the** **trespassers** **had** **wrecked** **that**
仅有的 这 枪 显示 标志 的 生活 . . . 和 这 擅闯者 有 损毁 那
[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
for **all** **time** **.**
为了 全部 时间 .

只有那把枪还活着……而擅闯者已经把它彻底毁掉了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrnɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] . . . [ðeɪ] [smaɪld] .
The **return** **journey** **to** **pick** **up** **the** **treasure** **would** **be** **a** **cinch** **.** **.** **.** **they** **smiled** **.**
这 返回 旅行 到 挑选 向上 这 宝藏 会 是 一个 肚带 . . . 他们 微笑 .

返回取回宝藏的旅程简直轻而易举……他们笑着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
THE **Captain** **peered** **into** **the** **eyepiece** **of** **the** **telescope** **.**
这 队长 窥视 进入 这 目镜 的 这 望远镜 .

船长凝视着望远镜的目镜。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊkəs] ['kwɪkli] .
He **adjusted** **the** **focus** **quickly** **.**
他 调整 这 重点 迅速地 .

他迅速调整了焦距。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['fɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **It** **was** **an** **atomic** **fission** **we** **saw** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **presently** **.**
" 它 曾是 一个 原子 裂变 我们 锯 , 全部 正确的 , " 他 说 目前 .

“我们看到的是原子裂变，没错，”他随后说道。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ə'weɪ] .
He **sighed** **and** **pushed** **the** **eyepiece** **away** **.**
他 叹了口气 和 推动 这 目镜 离开 .

他叹了口气，把目镜推开了。

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [meɪ] [duː][soʊ] .
" **Any** **of** **you** **who** **wants** **to** **look** **may** **do** **so** **.**
" 任何 的 你 WHO 想要 到 看 可能 做 所以 .

“你们当中任何想看的人都可以看。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] . "

But	it's	not	a	pretty	sight	.	"
但	它是	不是	一个	漂亮的	视线	.	"

但那景象并不好看。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , " [tæns] [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [sed] .

"	Let	me	look	,	"	Tance	the	archeologist	said	.
"	让	我	看	,	"	坦斯	这	考古学家	说	.

"让我看看,"考古学家坦斯说道。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] , ['skwɪntɪŋ] .

He	bent	down	to	look	,	squinting	.
他	弯曲	向下	到	看	,	眯眼	.

他弯下腰，眯着眼睛看去。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [liːpt] ['vaɪələntli] [bæk] , ['nɔkiŋ] [ə'genst] [dɔrəl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['nævɪgeɪtər] .

"	He	leaped	violently	back	,	knocking	against	Dorle	,	the	Chief	Navigator	.
"	他	跳跃	暴力	后退	,	敲门	反对	多尔	,	这	首席	航海家	.

他猛地向后跳去，撞到了首席领航员多尔。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] ?

"	Why	did	we	come	all	this	way	,	then	?
"	为什么	做过	我们	来	全部	这	方式	,	然后	?

"那我们千里迢迢来到这里究竟是为了什么呢？"

" [dɔrəl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

"	Dorle	asked	,	looking	around	at	the	other	men	.
"	多尔	问	,	寻找	大约	在	这	其他	男人	.

多尔环顾四周，看着其他男人，问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lændɪŋ] .

"	There's	no	point	even	in	landing	.
"	有	不	观点	甚至	在	降落	.

"连着陆都没有意义。"

[lets] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "

Let's	go	back	at	once	.	"
我们来吧	去	后退	在	一次	.	"

我们马上回去吧。

" [pər'hæps] ['hiːz] [raɪt] , " [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Perhaps	he's	right	,	"	the	biologist	murmured	.
"	也许	他是	正确的	,	"	这	生物学家	低声说道	.

"也许他是对的,"生物学家低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

"	But	I'd	like	to	look	for	myself	,	if	I	may	.
"	但	ID	喜欢	到	看	为了	我	,	如果	我	可能	.

"但如果可以的话，我想亲自去看看。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] [tæns] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪt] .

"	He	pushed	past	Tance	and	peered	into	the	sight	.
"	他	推动	过去的	坦斯	和	窥视	进入	这	视线	.

他推开坦斯，凝视着眼前的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] , [æn; ən] ['endləs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [greɪ] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

He	saw	a	vast	expanse	,	an	endless	surface	of	gray	,	stretching	to	the	edge
他	锯	一个	广阔的	广阔	,	一个	无尽的	表面	的	灰色的	,	伸展	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

他看到一片广袤无垠的灰色表面，一直延伸到星球的边缘。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər][bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

At	first	he	thought	it	was	water	but	after	a	moment	he	realized	that
在	第一的	他	想法	它	曾是	水	但	后	一个	片刻	他	已实现	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][slæg] ,

it	was	slag	,
它	曾是	矿渣	,

起初他以为那是水，但过了一会儿才意识到那是炉渣。

['pɪtɪd] , [fjuːzd][slæg] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

pitted	,	fused	slag	,	broken	only	by	hills	of	rock	jutting	up	at	intervals	.
凹坑	,	融合	矿渣	,	破碎的	仅有的	经过	丘陵	的	岩石	突出	向上	在	间隔	.

坑坑洼洼、熔化的炉渣，间或有隆起的岩石小丘将其打破。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [stɜːrd] .

Nothing	moved	or	stirred	.
没有什么	已搬	或者	搅拌	.

一切都静止不动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ded] .

Everything	was	silent	,	dead	.
一切	曾是	沉默的	,	死的	.

一切都静悄悄的，死寂一片。

" [aɪ] [siː] , " - [sed] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] .

"	I	see	,	"	Fomar	said	,	backing	away	from	the	eyepiece	.
"	我	看	,	"	-	说	,	后盾	离开	从	这	目镜	.

"我明白了，"福马尔说着，从目镜旁退开。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][faɪnd]['eni] ['legjuːmz][ðer; ðər] .

"	Well	,	I	won't	find	any	legumes	there	.
"	出色地	,	我	惯于	寻找	任何	豆类	那里	.

"嗯，我在那里找不到任何豆类。"

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [steɪd] [ˌʌn'muːvd] .

"	He	tried	to	smile	,	but	his	lips	stayed	unmoved	.
"	他	尝试	到	微笑	,	但	他的	嘴唇	入住	不动	.

他试图微笑，但他的嘴唇却纹丝不动。

[hiː; hi] [stept] [ə'weɪ][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm'self] , ['sterɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	stepped	away	and	stood	by	himself	,	staring	past	the	others	.
他	步	离开	和	站立	经过	他自己	,	凝视	过去的	这	其他的	.

他退后一步，独自站在那里，目光越过其他人，凝视着前方。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['sæmp(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] , " [tæns] [sed] .

"	I	wonder	what	the	atmospheric	sample	will	show	,	"	Tance	said	.
"	我	想知道	什么	这	大气	样本	将要	展示	,	"	坦斯	说	.

"我想知道大气样本会显示什么结果，"坦斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

"	I	think	I	can	guess	,	"	the	Captain	answered	.
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	这	队长	回答	.

"我想我能猜到，"船长回答道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['pɔɪznd] .

"	Most	of	the	atmosphere	is	poisoned	.
"	最多	的	这	气氛	是	中毒	.

"大部分大气都受到了污染。"

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ɔ:l] [ðɪs] ?

But	didn't	we	expect	all	this	?
但	没有	我们	预计	全部	这	?

但我们难道没有预料到这一切吗?

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [wɪə(r)] [soʊ] [sər'praɪzd] .

I	don't	see	why	we're	so	surprised	.
我	不	看	为什么	是	所以	惊讶	.

我不明白我们为什么这么惊讶。

[ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

A	fission	visible	as	far	away	as	our	system	must	be	a	terrible	thing	.
一个	裂变	可见的	作为	远的	离开	作为	我们的	系统	必须	是	一个	糟糕的	事物	.

在我们太阳系如此遥远的地方都能观测到的核裂变，一定是一件非常可怕的事情。

" [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

"	He	strode	off	down	the	corridor	,	dignified	and	expressionless	.
"	他	大步走	离开	向下	这	走廊	,	凝重	和	面无表情	.

他昂首阔步地沿着走廊走去，神态庄重，面无表情。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .

They	watched	him	disappear	into	the	control	room	.
他们	观看	他	消失	进入	这	控制	房间	.

他们看着他消失在控制室里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:rnd] .

As	the	Captain	closed	the	door	the	young	woman	turned	.
作为	这	队长	关闭	这	门	这	年轻的	女士	转向	.

船长关上门时，年轻女子转过身去。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʃoʊ] ?

"	What	did	the	telescope	show	?
"	什么	做过	这	望远镜	展示	?

望远镜显示了什么?

[gʊd] [ɔ:r] [bæd] ? "

Good	or	bad	?	"
好的	或者	坏的	?	"

好还是坏?

" [bæd] .

"	Bad	.
"	坏的	.

"坏的。

[noʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪg'zɪst] .

No	life	could	possibly	exist	.
不	生活	可以	可能	存在	.

生命不可能存在。

['ætməsfɪr] ['pɔɪznd] , ['wɔ:tər] ['veɪpəˌraɪzd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [fju:zd] . "

Atmosphere	poisoned	,	water	vaporized	,	all	the	land	fused	.	"
气氛	中毒	,	水	汽化	,	全部	这	土地	融合	.	"

大气被污染，水蒸发殆尽，大地全部熔化。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˌʌndər'graʊnd] ?

"	Could	they	have	gone	underground	?
"	可以	他们	有	已消失	地下	?

"他们是不是转入地下了？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪd] [bæk] [ðə; ði][pɔːrt] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['ʌndər]

"	The	Captain	slid	back	the	port	window	so	that	the	surface	of	the	planet	under
"	这	队长	滑行	后退	这	港口	窗户	所以	那	这	表面	的	这	行星	在下面

[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

them	was	visible	.
他们	曾是	可见的	.

船长将舷窗向后拉开，露出了下方行星的表面。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd] [daʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

The	two	of	them	stared	down	,	silent	and	disturbed	.
这	二	的	他们	凝视	向下	,	沉默的	和	不安	.

两人低头对视，沉默不语，神情不安。

[maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv][ʌn'broʊkən]['ruːɪn] [stretʃt] [aʊt] , ['blækənd] [slæg] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['skaːd]

Mile	after	mile	of	unbroken	ruin	stretched	out	,	blackened	slag	,	pitted	and	scarred
英里	后	英里	的	未破	废墟	拉伸	出去	,	变黑	矿渣	,	凹坑	和	疤痕

,

,

,

绵延数英里的废墟，一片漆黑，坑坑洼洼，伤痕累累。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	occasional	heaps	of	rock	.
和	偶然	堆积如山	的	岩石	.

偶尔还能看到成堆的石头。

['sʌd(ə)nli] ['nɑːʃə] [dʒʌmpt] .

Suddenly	Nasha	jumped	.
突然	纳沙	跳了起来	.

娜莎突然跳了起来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

['oʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

Over	there	,	at	the	edge	.
超过	那里	,	在	这	边缘	.

那边，边缘处。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" [ðeɪ] [stɛərd] .

"	They	stared	.
"	他们	凝视	.

他们盯着看。

['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ʌp] , [nɑːt] [rɑːk] , [nɑːt][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Something	rose	up	,	not	rock	,	not	an	accidental	formation	.
某物	玫瑰	向上	,	不是	岩石	,	不是	一个	偶然	形成	.

有什么东西升了起来，不是岩石，也不是偶然形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['dɑːts] , [waɪt] ['pelits] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	round	,	a	circle	of	dots	,	white	pellets	on	the	dead	skin	of	the
它	曾是	圆形的	,	一个	圆圈	的	点	,	白色的	颗粒	在	这	死的	皮肤	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

它是圆形的，一圈点状物，是星球死寂表皮上的白色小球。

[ə; eɪ] ['sɪti] ?

A	city	?
一个	城市	?

一座城市?

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Buildings	of	some	kind	?
建筑物	的	一些	种类	?

某种建筑物?

" [pliːz] [tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['nɑːʃə] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Please	turn	the	ship	,	"	Nasha	said	excitedly	.
"	请	转动	这	船	,	"	纳沙	说	兴奋地	.

“请调转船头，”娜莎兴奋地说。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	pushed	her	dark	hair	from	her	face	.
她	推动	她	黑暗的	头发	从	她	脸	.

她把额前的黑发拨到耳后。

" [tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Turn	the	ship	and	let's	see	what	it	is	!
"	转动	这	船	和	我们来吧	看	什么	它	是	!

“把船掉头，让我们看看是什么！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

"	The	ship	turned	,	changing	its	course	.
"	这	船	转向	,	变化	它是	课程	.

“船调转方向，改变了航向。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['dɑːts][ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	they	came	over	the	white	dots	the	Captain	lowered	the	ship	,
作为	他们	来了	超过	这	白色的	点	这	队长	降低	这	船	,

当他们驶过白色圆点时，船长降低了船的高度。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

dropping	it	down	as	much	as	he	dared	.
下降	它	向下	作为	很多	作为	他	敢于	.

他尽可能地把它往下拽。

" ['pɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Piers	,	"	he	said	.
"	皮尔斯	,	"	他	说	.

“皮尔斯，”他说。

" ['pɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] .

"	Piers	of	some	sort	of	stone	.
"	皮尔斯	的	一些	种类	的	石头	.

“某种石头砌成的墩子。”

[pər'hæps] [pɔːd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] .

Perhaps	poured	artificial	stone	.
也许	倾倒	人造的	石头	.

或许是浇筑的人造石。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] . "

The	remains	of	a	city	.	"
这	遗迹	的	一个	城市	.	"

一座城市的遗迹。

" [oʊ] , [dɪr] , " ['nɑːʃə] ['mɝːmɝd] .

"	Oh	,	dear	,	"	Nasha	murmured	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	纳沙	低声说道	.

“哦，天哪，”娜莎低声说道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] .
" How awful .
" 如何 可怕 .

太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" She watched the ruins disappear behind them .
" 她 观看 这 废墟 消失 在后面 他们 .

她看着废墟消失在他们身后。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [skwer] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæg] , [tʃɪpt] [ænd; ənd]
In a half - circle the white squares jutted from the slag , chipped and
在 一个 一半 - 圆圈 这 白色的 正方形 突出的 从 这 矿渣 , 缺口 和
[krækt] , [laɪk]['broʊkən] [tiːθ] .
cracked , like broken teeth .
裂纹 , 喜欢 破碎的 牙齿 .

半圆形的白色方块从炉渣中凸出，它们碎裂开裂，像断牙一样。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][læst] .
" There's nothing alive , " the Captain said at last .
" 有 没有什么 活 , " 这 队长 说 在 最后的 .

“这里什么活物都没有了。”船长最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [bæk] ; [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɑːnt][tuː; tə] .
" I think we'll go right back ; I know most of the crew want to .
" 我 思考 出色地 去 正确的 后退 ; 我 知道 最多 的 这 全体人员 想 到 .

“我想我们会马上回去；我知道大多数船员都想回去。”

[get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sendər][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi]
Get the Government Receiving Station on the sender and tell them what we
得到 这 政府 接收 车站 在 这 发件人 和 告诉 他们 什么 我们
[faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] —
found , and that we —
成立 , 和 那 我们 —

联系政府接收站，告知寄件人我们的发现，以及我们——

" [hiː; hi] ['stægərd] .
" HE STAGGERED .
" 他 交错 .

他踉跄了一下。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
The first atomic shell had struck the ship , spinning it around .
这 第一的 原子 壳 有 击 这 船 , 旋转 它 大约 .

第一枚原子弹击中了飞船，使它旋转起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] ['teɪbl] .
The Captain fell to the floor , crashing into the control table .
这 队长 跌倒 到 这 地面 , 崩溃 进入 这 控制 桌子 .

船长摔倒在地，撞到了控制台上。

['pepərz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [reɪnd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Papers and instruments rained down on him .
文件 和 仪器 下雨了 向下 在 他 .

文件和仪器像雨点般落在他身上。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['sekənd] [ʃel] [strʌk] .
As he started to his feet the second shell struck .
作为 他 开始 到 他的 脚 这 第二 壳 击 .

他刚要站起来，第二枚炮弹就击中了他。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [krækt] ['oʊpən] , [strʌts] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] .

The	ceiling	cracked	open	,	struts	and	girders	twisted	and	bent	.
这	天花板	裂纹	打开	,	支柱	和	桁架	扭曲	和	弯曲	.

天花板裂开，支柱和横梁扭曲变形。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] , ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] , [ðen] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [tʊk] ['oʊvər] .

The	ship	shuddered	,	falling	suddenly	down	,	then	righting	itself	as	automatic	controls	took	over	.
这	船	颤抖	,	坠落	突然	向下	,	然后	纠正	本身	作为	自动的	控制	采取	超过	.

船身剧烈震动，突然下坠，然后自动控制系统接管，船体又恢复了平衡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [smæʃt] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

The	Captain	lay	on	the	floor	by	the	smashed	control	board	.
这	队长	躺	在	这	地面	经过	这	粉碎	控制	木板	.

船长躺在破碎的控制面板旁的地板上。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['nɑːʃə] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'briː] .

In	the	corner	Nasha	struggled	to	free	herself	from	the	debris	.
在	这	角落	纳沙	挣扎	到	自由的	她自己	从	这	碎片	.

角落里，娜莎挣扎着想要从瓦砾堆中脱身。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [liːks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Outside	the	men	were	already	sealing	the	gaping	leaks	in	the	side	of	the	ship	,
外部	这	男人	是	已经	密封	这	张开的	泄漏	在	这	边	的	这	船	,

外面，男人们已经在封堵船体侧面的巨大裂缝了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [er] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] , ['disipeitɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'jɑːnd] .

through	which	the	precious	air	was	rushing	,	dissipating	into	the	void	beyond	.
通过	哪个	这	宝贵的	空气	曾是	匆忙	,	消散	进入	这	空白	超过	.

珍贵的空气从中奔涌而出，消散在无垠的虚空中。

" [help] [ˌem 'iː] !

"	Help	me	!
"	帮助	我	!

“帮我！

" [dɔrəl] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Dorle	was	shouting	.
"	多尔	曾是	喊叫	.

多尔大声喊叫着。

" ['faɪər] ['oʊvər] [hɪr] , ['waɪərɪŋ] [ig'naitid] .

"	Fire	over	here	,	wiring	ignited	.
"	火	超过	这里	,	接线	点燃	.

“这边着火了，电线着火了。”

" [tuː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	Two	men	came	running	.
"	二	男人	来了	跑步	.

两个男人跑了过来。

[tæns] [wɑːtʃt] ['helpləsli] , [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [bent] .

Tance	watched	helplessly	,	his	eyeglasses	broken	and	bent	.
坦斯	观看	无助地	,	他的	眼镜	破碎的	和	弯曲	.

坦斯无助地看着这一切，他的眼镜又碎又弯。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [hɪr] , ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	So	there	is	life	here	,	after	all	,	"	he	said	,	half	to	himself	.
"	所以	那里	是	生活	这里	,	后	全部	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	.

“看来这里终究还是有生命的，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] — "
" But how could — "
" 但 如何 可以 — "

"可是怎么可能——"

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , " - [sed] , ['hʌriŋ] [pæst] .
" Give us a hand , " Fomar said , hurrying past .
" 给 我们 一个 手 , " - 说 , 匆忙 过去的 .

"帮我们一把,"福马尔说着，匆匆走过。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Give us a hand , we've got to land the ship !
" 给 我们 一个 手 , 我们已经 得到 到 土地 这 船 !

"帮帮我们，我们得让船靠岸！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
" It was night .
" 它 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [glɪntid] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
A few stars glinted above them ,
一个 很少 明星 闪闪发光 多于 他们 ,

他们头顶上方闪烁着几颗星星。

['wɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sɪlt] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
winking through the drifting silt that blew across the surface of the planet .
眨眼 通过 这 漂流 淤泥 那 吹 穿过 这 表面 的 这 行星 .

透过吹过星球表面的漂浮泥沙，眨着眼睛。

[dɔrəl] [piəd] [aʊt] , ['fraʊnɪŋ] .
Dorle peered out , frowning .
多尔 窥视 出去 , 皱眉 .

多尔向外望去，皱着眉头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] .
" What a place to be stuck in .
" 什么 一个 地方 到 是 卡住 在 .

"真是个糟糕的地方，我竟然被困在这里。"

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['hæmərɪŋ] [ðə; ði][bent]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntuː]
" He resumed his work , hammering the bent metal hull of the ship back into
" 他 恢复 他的 工作 , 锤击 这 弯曲 金属 船体 的 这 船 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

他继续工作，用锤子将船体弯曲的金属部分敲回原位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] [suːt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [smɔːl] [liːks] ,
He was wearing a pressure suit ; there were still many small leaks ,
他 曾是 穿着 一个 压力 套装 ; 那里 是 仍然 许多 小的 泄漏 ,

他穿着压力服，但仍然存在许多细小的泄漏点。

[ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðer; ðər]
and radioactive particles from the atmosphere had already found their
和 放射性 颗粒 从 这 气氛 有 已经 成立 他们的
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
way into the ship .
方式 进入 这 船 .

大气中的放射性粒子已经进入了飞船。

['nɑːʃə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [peɪl] [ænd; ənd]
Nasha **and** **Fomar** **were** **sitting** **at** **the** **table** **in** **the** **control** **room** **,** **pale** **and**
纳沙 和 - 是 坐着 在 这 桌子 在 这 控制 房间 , 苍白 和
['sɑːləm] ,
solemn **,**
庄严 ,

纳莎和福玛尔坐在控制室的桌旁，脸色苍白，神情严肃。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [lɪsts] .
studying **the** **inventory** **lists** **.**
学习 这 存货 列表 .

研究库存清单。

" [loʊ] [ɑːn] [kɑːbə'haɪdreɪts] , " - [sed] .
" **Low** **on** **carbohydrates** **,** **"** **Fomar** **said** **.**
" 低的 在 碳水化合物 , " - 说 .

“碳水化合物含量低，”福马尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːrd] [fæts] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] — "
" **We** **can** **break** **down** **the** **stored** **fats** **if** **we** **want** **to** **,** **but** **—** **"**
" 我们 能 休息 向下 这 存储 脂肪 如果 我们 想 到 , 但 — "

“如果我们愿意，我们可以分解体内储存的脂肪，但是——”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **I** **wonder** **if** **we** **could** **find** **anything** **outside** **.**
" 我 想知道 如果 我们 可以 寻找 任何事物 外部 .

我想知道我们能不能在外面找到些什么。

" ['nɑːʃə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Nasha** **went** **to** **the** **window** **.**
" 纳沙 去 到 这 窗户 .

娜莎走到窗边。

" [haʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
" **How** **uninviting** **it** **looks** **.**
" 如何 不吸引人 它 看起来 .

“看起来真没吸引力。”

" [ʃiː; ʃi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['veri] ['slendər] [ænd; ənd] [smɔːl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]
" **She** **paced** **back** **and** **forth** **,** **very** **slender** **and** **small** **,** **her** **face** **dark** **with**
" 她 踱步 后退 和 前进 , 非常 苗条 和 小的 , 她 脸 黑暗的 和
[fə'tiːg] .
fatigue **.**
疲劳 .

她来回踱步，身形纤细娇小，脸上满是疲惫的神色。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [faɪnd] ?
" **What** **do** **you** **suppose** **an** **exploring** **party** **would** **find** **?**
" 什么 做 你 认为 一个 探索 派对 会 寻找 ?

你认为探险队会发现什么？

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Fomar** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

福玛耸了耸肩。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

不多。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [kræks] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

Maybe	a	few	weeds	growing	in	cracks	here	and	there	.
或许	一个	很少	杂草	生长	在	裂缝	这里	和	那里	.

或许有些地方的缝隙里会长出几株杂草。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] .

Nothing	we	could	use	.
没有什么	我们	可以	使用	.

没有我们能用的东西。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'dæpt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʊd] [biː; bi] ['tɑːksɪk] , ['liːθ(ə)l] .

Anything	that	would	adapt	to	this	environment	would	be	toxic	,	lethal	.
任何事物	那	会	适应	到	这	环境	会	是	有毒的	,	致命	.

任何能够适应这种环境的生物都将是有毒的，甚至是致命的。

" ['nɑːʃə] [pɔːzd] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Nasha	paused	,	rubbing	her	cheek	.
"	纳沙	暂停	,	擦	她	脸颊	.

娜莎停顿了一下，揉了揉脸颊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [skrætʃ] [ðer; ðər] , [stɪl] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .

There	was	a	deep	scratch	there	,	still	red	and	swollen	.
那里	曾是	一个	深的	划痕	那里	,	仍然	红色的	和	肿	.

那里有一道很深的划痕，现在还红肿着。

" [ðen] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	how	do	you	explain	—	it	?
"	然后	如何	做	你	解释	—	它	?

"那么，你如何解释——这件事呢？"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪnz] , [fraɪd] [laɪk] [jæmz] .

According	to	your	theory	the	inhabitants	must	have	died	in	their	skins	,	fried	like	yams	.
根据	到	你的	理论	这	居民	必须	有	死亡	在	他们的	皮肤	,	油煎	喜欢	山药	.

根据你的理论，这些居民一定是死在了自己的皮囊里，像山药一样被烤熟了。

[bʌt; bət] [huː] ['faɪərd] [ɑːn] [juː 'es] ?

But	who	fired	on	us	?
但	WHO	被解雇	在	我们	?

但是谁向我们开火的?

['sʌmbɑːdi] [dɪ'tektɪd] [juː 'es] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [eɪmd] [ə; eɪ] [gʌn] . "

Somebody	detected	us	,	made	a	decision	,	aimed	a	gun	.	"
某人	检测到	我们	,	制成	一个	决定	,	旨在	一个	枪	.	"

有人发现了我们，做出了决定，举起了枪。

" [ænd; ənd] [geɪdʒd] ['dɪstəns] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['fiːbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	And	gauged	distance	,	"	the	Captain	said	feebly	from	the	cot	in	the	corner	.
"	和	测量	距离	,	"	这	队长	说	虚弱地	从	这	婴儿床	在	这	角落	.

"还有估算距离，"船长从角落里的行军床上虚弱地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	turned	toward	them	.
他	转向	朝向	他们	.

他转过身面向他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	That's	the	part	that	worries	me	.
"	那就是	这	部分	那	担忧	我	.

"这正是我担心的地方。"

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .

The	first	shell	put	us	out	of	commission	,	the	second	almost	destroyed	us	.
这	第一的	壳	放	我们	出去	的	委员会	,	这	第二	几乎	损毁	我们	.

第一枚炮弹使我们失去战斗力，第二枚炮弹几乎摧毁了我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [eɪmd] , ['pɜːrfɪktli] [eɪmd] .

They	were	well	aimed	,	perfectly	aimed	.
他们	是	出色地	旨在	,	完美	旨在	.

他们瞄准得非常准，完全准确。

[wɪə(r)][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['tɑːrgɪt] . "

We're	not	such	an	easy	target	.	"
是	不是	这样的	一个	简单的	目标	.	"

我们并非易于攻击的目标。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fomar	nodded	.
"	-	点头	.

福马尔点了点头。

" [wel] , [pər'hæps] [wiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .

"	Well	,	perhaps	we'll	know	the	answer	before	we	leave	here	.
"	出色地	,	也许	出色地	知道	这	回答	前	我们	离开	这里	.

“或许在我们离开这里之前，我们就能知道答案了。”

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

What	a	strange	situation	!
什么	一个	奇怪的	情况	!

真是奇怪的情况!

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ][laɪf][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [bəːnd] [draɪ]

All	our	reasoning	tells	us	that	no	life	could	exist	;	the	whole	planet	burned	dry
全部	我们的	推理	讲述	我们	那	不	生活	可以	存在	;	这	所有的	行星	烧伤	干燥

,

,

,

我们所有的推理都告诉我们，生命不可能存在；整个星球都燃烧殆尽了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪt'self] [gɔːn] , [kəm'pliːtli] ['pɔɪznd] . "

the	atmosphere	itself	gone	,	completely	poisoned	.	"
这	气氛	本身	已消失	,	完全地	中毒	.	"

大气本身都消失了，完全被污染了。

" [ðə; ði][gʌn] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [sə'vaivd] , " ['nɑːʃə] [sed] .

"	The	gun	that	fired	the	projectiles	survived	,	"	Nasha	said	.
"	这	枪	那	被解雇	这	抛射物	幸存下来	,	"	纳沙	说	.

“发射弹丸的枪幸存了下来，”纳沙说。

" [waɪ] [nɑːt]['piːp(ə)l] ? "

"	Why	not	people	?	"
"	为什么	不是	人们	?	"

为什么不能是人呢?

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	not	the	same	.
"	它是	不是	这	相同的	.

“不一样。”

['met(ə)l] ['dʌznt] [ni:d] [er] [tu:; tə] [bri:ð] .

Metal	doesn't	need	air	to	breathe	.
金属	不	需要	空气	到	呼吸	.

金属不需要空气呼吸。

['met(ə)l] ['dʌznt] [get] [lu:'ki:miə] [frʌm; frəm][ˌreɪdiʊ'æktɪv]['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

Metal	doesn't	get	leukemia	from	radioactive	particles	.
金属	不	得到	白血病	从	放射性	颗粒	.

金属不会因为放射性粒子而患上白血病。

['met(ə)l] ['dʌznt] [ni:d] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

Metal	doesn't	need	food	and	water	.
金属	不	需要	食物	和	水	.

金属不需要食物和水。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] , " ['nɑ:ʃə] [sed] .

"	A	paradox	,	"	Nasha	said	.
"	一个	悖论	,	"	纳沙	说	.

“真是个悖论，”纳莎说道。

" ['enihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][send] [aʊt][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] .

"	Anyhow	,	in	the	morning	I	think	we	should	send	out	a	search	party	.
"	无论如何	,	在	这	早晨	我	思考	我们	应该	发送	出去	一个	搜索	派对	.

“总之，我觉得明天早上我们应该派出搜寻队。”

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

And	meanwhile	we	should	keep	on	trying	to	get	the	ship	in	condition	for
和	同时	我们	应该	保持	在	尝试	到	得到	这	船	在	状况	为了

[ðə; ði][trɪp] [bæk] . "

the	trip	back	.	"
这	旅行	后退	.	"

与此同时，我们应该继续努力，让船做好返程的准备。

" ['itl] [bi:; bi] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] , " - [sed] .

"	It'll	be	days	before	we	can	take	off	,	"	Fomar	said	.
"	它将	是	天	前	我们	能	拿	离开	,	"	-	说	.

“还需要几天时间才能起飞，”福马尔说。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['evri] [mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] .

"	We	should	keep	every	man	working	here	.
"	我们	应该	保持	每一个	男人	在职的	这里	.

我们应该让这里所有男人都继续工作。

[wi:; wi][kɑ:nt][ə'fɔ:rd][tu:; tə][send][aʊt][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

We	can't	afford	to	send	out	a	party	.
我们	不能	买得起	到	发送	出去	一个	派对	.

我们负担不起举办派对的费用。

" ['nɑ:ʃə] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Nasha	smiled	a	little	.
"	纳沙	微笑	一个	小的	.

娜莎微微一笑。

" [wi:l] [send][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rti] .

"	We'll	send	you	in	the	first	party	.
"	出色地	发送	你	在	这	第一的	派对	.

“我们会派你参加第一场派对。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ? "

Maybe	you	can	discover	—	what	was	it	you	were	so	interested	in	?	"
或许	你	能	发现	—	什么	曾是	它	你	是	所以	感兴趣的	在	?	"

或许你可以发现——你究竟对什么如此感兴趣?

" ['legjuːmz] .

"	Legumes	.
"	豆类	.

豆类。

['edəb(ə)l] ['legjuːmz] . "

Edible	legumes	.	"
食用	豆类	.	"

可食用豆类。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Maybe	you	can	find	some	of	them	.
"	或许	你	能	寻找	一些	的	他们	.

"也许你能找到其中一些。"

['oʊnli] — "

Only	—	"
仅有的	—	"

仅有的-"

" ['oʊnli] [wʌt] ? "

"	Only	what	?	"
"	仅有的	什么	?	"

"只有什么? "

" ['oʊnli] [wɑːtʃ] [aʊt] .

"	Only	watch	out	.
"	仅有的	手表	出去	.

"只是要小心。"

[ðeɪ] ['faɪərd][ɑːn][juː 'es][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm]

They	fired	on	us	once	without	even	knowing	who	we	were	or	what	we	came
他们	被解雇	在	我们	一次	没有	甚至	会心	WHO	我们	是	或者	什么	我们	来了

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他们甚至不知道我们是谁，也不知道我们来干什么，就向我们开了一枪。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Do	you	suppose	that	they	fought	with	each	other	?
做	你	认为	那	他们	战斗	和	每个	其他	?

你认为他们之间发生过争斗吗?

[pərˈhæps] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] ['frendli] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Perhaps	they	couldn't	imagine	anyone	being	friendly	,	under	any	circumstances	.
也许	他们	不能	想象	任何人	存在	友好的	,	在下面	任何	情况	.

或许他们无法想象在任何情况下会有人友善待人。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌevəˈluːʃəneri] [treɪt] , [ɪnˈtɜːr] - ['spiːʃiːz] ['wɔːrfer] .

What	a	strange	evolutionary	trait	,	inter	-	species	warfare	.
什么	一个	奇怪的	进化	特征	,	间	-	物种	战争	.

物种间的战争，真是一个奇怪的进化特征。

['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪs] ! "

Fighting	within	the	race	!	"
斗争	之内	这	种族	!	"

种族内部的斗争!

" [wiːl] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " - [sed] .
" We'll know in the morning , " Fomar said .
" 出色地 知道 在 这 早晨 , " - 说 .

"明天早上就知道了，"福马尔说。

" [lets] [get][sʌm; səm] [sliːp] .
" Let's get some sleep .
" 我们来吧 得到 一些 睡觉 .

我们睡一会儿吧。

" [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .
" THE sun came up chill and austere .
" 这 太阳 来了 向上 寒意 和 简朴 .

"太阳升起时，带着一丝寒意和肃穆。"

[ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] , [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [stept] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,
The three people , two men and a woman , stepped through the port ,
这 三 人们 , 二 男人 和 一个 女士 , 步 通过 这 港口 ,

两男一女三人穿过港口。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
dropping down on the hard ground below .
下降 向下 在 这 难的 地面 以下 .

坠落在下方坚硬的地面上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] , " [dɔrəl] [sed] ['grʌmpɪli] .
" What a day , " Dorle said grumpily .
" 什么 一个 天 , " 多尔 说 闷闷不乐地 .

"真是糟糕的一天，"多尔闷闷不乐地说。

" [aɪ] [sed] [haʊ] [glæd][aɪ'd][biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] — "
" I said how glad I'd be to walk on firm ground again , but — "
" 我 说 如何 高兴的 ID 是 到 走 在 公司 地面 再次 , 但 — "

"我说过我多么希望再次踏上坚实的地面，但是——"

" [kʌm] [ɑːn] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" Come on , " Nasha said .
" 来 在 , " 纳沙 说 .

"走吧，"娜莎说。

" [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" Up beside me .
" 向上 旁 我 .

"就在我旁边。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to say something to you .
我 想 到 说 某物 到 你 .

我想对你说句话。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [tæns] ?
Will you excuse us , Tance ?
将要 你 原谅 我们 , 坦斯 ?

坦斯，请允许我们失陪一下。

" [tæns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
" Tance nodded gloomily .
" 坦斯 点头 阴郁地 .

坦斯沮丧地点了点头。

[dɔrəl] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nɑːʃə] .
Dorle caught up with Nasha .
多尔 捕捉 向上 和 纳沙 .

多尔追上了娜莎。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] , [ðer; ðər][ˈmet(ə)l] [ʃuːz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndərˈfʊt] .

They	walked	together	,	their	metal	shoes	crunching	the	ground	underfoot	.
他们	步行	一起	,	他们的	金属	鞋	嘎吱作响	这	地面	脚下	.

他们并肩而行，金属鞋踩在地面上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˈnɑːʃə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nasha	glanced	at	him	.
纳沙	瞥了一眼	在	他	.

娜莎瞥了他一眼。

" [ˈlɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .

The	Captain	is	dying	.
这	队长	是	垂死	.

船长快不行了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] .

No	one	knows	except	the	two	of	us	.
不	一	知道	除了	这	二	的	我们	.

除了我们俩，没人知道。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˈhiːl] [biː; bi] [ded] .

By	the	end	of	the	day	-	period	of	this	planet	he'll	be	dead	.
经过	这	结尾	的	这	天	-	时期	的	这	行星	地狱	是	死的	.

在这个星球的白昼结束时，他就会死去。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	shock	did	something	to	his	heart	.
这	震惊	做过	某物	到	他的	心	.

这次冲击对他的心脏造成了影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɪksti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	almost	sixty	,	you	know	.
他	曾是	几乎	六十	,	你	知道	.

你知道，他都快六十岁了。

" [dɔrəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Dorle	nodded	.
"	多尔	点头	.

多尔点了点头。

" [ðæts] [bæd] .

"	That's	bad	.
"	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	a	great	deal	of	respect	for	him	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	尊重	为了	他	.

我非常尊敬他。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	will	be	captain	in	his	place	,	of	course	.
你	将要	是	队长	在	他的	地方	,	的	课程	.

当然，你将接替他担任队长。

[sɪns] [jʊə(r)] [vaɪs] - [ˈkæptɪn] [naʊ] — "

Since	you're	vice	-	captain	now	—	"
自从	你是	副	-	队长	现在	—	"

既然你现在是副队长了——”

" [noʊ] . [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [els] [liːd] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɔːr] - .

"	No	.	I	prefer	to	see	someone	else	lead	,	perhaps	you	or	Fomar	.
"	不	.	我	更喜欢	到	看	某人	别的	带领	,	也许	你	或者	-	.

“不。我更希望由其他人来领导，也许是你，或者福马尔。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I've	been	thinking	over	the	situation	and	it	seems	to	me	that	I	should
我已经	到过	思维	超过	这	情况	和	它	似乎	到	我	那	我	应该

[dɪˈkler] [maɪˈself][ˈmeɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

declare	myself	mated	to	one	of	you	,
宣布	我	已交配	到	一	的	你	,

我一直在思考这个问题，我觉得我应该宣布自己和你们中的一位结为伴侣。

[wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] .

whichever	of	you	wants	to	be	captain	.
任何	的	你	想要	到	是	队长	.

你们当中谁想当队长就选谁。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvɑːlv] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] . "

Then	I	could	devolve	the	responsibility	.	"
然后	我	可以	退化	这	责任	.	"

这样我就可以把责任下放出去了。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] .

"	Well	,	I	don't	want	to	be	captain	.
"	出色地	,	我	不	想	到	是	队长	.

“嗯，我不想当队长。”

[let] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Let	Fomar	do	it	.
让	-	做	它	.

让福马尔去做吧。

" [ˈnɑːʃə] [ˈstʌdid] [hɪm; ɪm] , [tɔːl][ænd; ənd][blɑːnd] , [straidɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreʃər]

"	Nasha	studied	him	,	tall	and	blond	,	striding	along	beside	her	in	his	pressure
"	纳沙	研究	他	,	高的	和	金发	,	大步走	沿着	旁	她	在	他的	压力

[suːt] .

suit	.
套装	.

娜莎打量着他，他身材高大，金发碧眼，穿着压力服，大步走在她身边。

" [aɪm] [ˈræðər] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	rather	partial	to	you	,	"	she	said	.
"	我是	相当	部分的	到	你	,	"	她	说	.

“我挺喜欢你的，”她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

"	We	might	try	it	for	a	time	,	at	least	.
"	我们	可能	尝试	它	为了	一个	时间	,	在	至少	.

“我们至少可以尝试一段时间。”

[bʌt; bət][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

But	do	as	you	like	.
但	做	作为	你	喜欢	.

但你想怎么做就怎么做吧。

[lʊk] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

Look	,	we're	coming	to	something	.
看	,	是	未来	到	某物	.

瞧，我们快要说到重点了。

" [ðeɪ] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] , ['letɪŋ] [tæns] [kætʃ] [ʌp] .
" **They stopped walking , letting Tance catch up .**
" 他们 停止 步行 , 出租 坦斯 抓住 向上 .

他们停下脚步，让坦斯追上来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .
In front of them was some sort of a ruined building .
在 正面 的 他们 曾是 一些 种类 的 一个 毁坏 建筑 .

他们面前是一栋破败的建筑。

[dɔrəl] [stɛərd] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] .
Dorle stared around thoughtfully .
多尔 凝视 大约 深思熟虑 .

多尔若有所思地环顾四周。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" **Do you see ?**
" 做 你 看 ?

你看到了吗?

[ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [boʊl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['væli] .
This whole place is a natural bowl , a huge valley .
这 所有的 地方 是 一个 自然的 碗 , 一个 巨大的 谷 .

这里整个地方就像一个天然的碗，一个巨大的山谷。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [raɪz] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
See how the rock formations rise up on all sides , protecting the floor .
看 如何 这 岩石 阵型 上升 向上 在 全部 侧面 , 保护 这 地面 .

看看四周的岩层是如何隆起，保护着地面的。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæst][wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [hɪr] .
Maybe some of the great blast was deflected here .
或许 一些 的 这 伟大的 爆炸 曾是 偏转 这里 .

或许部分巨大的爆炸冲击波在这里被阻挡了。

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
" **They wandered around the ruins , picking up rocks and fragments .**
" 他们 漫步 大约 这 废墟 , 挑选 向上 岩石 和 片段 .

“他们在废墟中四处游荡，捡拾石头和碎片。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] , " [tæns] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
" **I think this was a farm , " Tance said , examining a piece of wood .**
" 我 思考 这 曾是 一个 农场 , " 坦斯 说 , 检查 一个 片 的 木头 .

“我认为这以前是一个农场，”坦斯一边说着，一边检查着一块木头。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ['wɪndmɪl] . "
" **This was part of a tower windmill . "**
" 这 曾是 部分 的 一个 塔 风车 . "

“这是塔式风车的一部分。”

" ['riːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

" ['nɑːʃə] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **Nasha took the stick and turned it over .**
" 纳沙 采取 这 戳 和 转向 它 超过 .

娜莎拿起棍子，把它翻了过来。

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Interesting .**
" 有趣的 .

“有趣的。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] ; [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] . "

But	let's	go	;	we	don't	have	much	time	.	"
但	我们来吧	去	;	我们	不	有	很多	时间	.	"

但我们走吧，时间不多了。

" [lʊk] , " [dɔrəl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	,	"	Dorle	said	suddenly	.
"	看	,	"	多尔	说	突然	.

“看，”多尔突然说道。

" [ɔ:f] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

"	Off	there	,	a	long	way	off	.
"	离开	那里	,	一个	长的	方式	离开	.

“在那儿，很远的地方。”

['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?

Isn't	that	something	?
不是	那	某物	?

那可真是不可思议！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

['nɑ:ʃə] [sʌkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] .

Nasha	sucked	in	her	breath	.
纳沙	真烂	在	她	气息	.

娜莎倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] . "

"	The	white	stones	.	"
"	这	白色的	石头	.	"

“白色的石头。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['nɑ:ʃə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɔrəl] .

"	Nasha	looked	up	at	Dorle	.
"	纳沙	看起来	向上	在	多尔	.

娜莎抬头看着多尔。

" [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['broʊkən] [ti:θ] .

"	The	white	stones	,	the	great	broken	teeth	.
"	这	白色的	石头	,	这	伟大的	破碎的	牙齿	.

“白色的石头，巨大的断牙。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

We	saw	them	,	the	Captain	and	I	,	from	the	control	room	.
我们	锯	他们	,	这	队长	和	我	,	从	这	控制	房间	.

我和船长在控制室里看到了他们。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] - [ɑ:rm]['dʒentli] .

"	She	touched	Dorle's	arm	gently	.
"	她	感动	-	手臂	轻轻地	.

她轻轻地碰了碰多尔的手臂。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] ['faɪərd][frʌm; frəm] .

"	That's	where	they	fired	from	.
"	那就是	在哪里	他们	被解雇	从	.

“他们就是从那里开枪的。”

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd][soʊ][kloʊz] . "

I	didn't	think	we	had	landed	so	close	.	"
我	没有	思考	我们	有	登陆	所以	关闭	.	"

我没想到我们降落得这么近。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [tæns] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Tance	said	,	coming	up	to	them	.
"	坦斯	说	,	未来	向上	到	他们	.

坦斯走上前去，说道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['glæsɪz] .

"	I'm	almost	blind	without	my	glasses	.
"	我是	几乎	瞎的	没有	我的	眼镜	.

"没有眼镜我几乎看不见。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

What	do	you	see	?	"
什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [ðə; ðiː]['sɪti] .

"	The	city	.
"	这	城市	.

这座城市。

[wer] [ðeɪ] ['faɪərd][frʌm; frəm] . "

Where	they	fired	from	.	"
在哪里	他们	被解雇	从	.	"

他们开枪的地方。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [tə'geðər] .

"	All	three	of	them	stood	together	.
"	全部	三	的	他们	站立	一起	.

他们三人并肩站在一起。

" [wel] , [lets] [goʊ] , " [tæns] [sed] .

"	Well	,	let's	go	,	"	Tance	said	.
"	出色地	,	我们来吧	去	,	"	坦斯	说	.

"好了，我们走吧。"坦斯说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiːl] [faɪnd][ðer; ðər] .

"	There's	no	telling	what	we'll	find	there	.
"	有	不	讲述	什么	出色地	寻找	那里	.

"谁也说不准我们会在那里发现什么。"

" [dɔrəl] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Dorle	frowned	at	him	.
"	多尔	皱眉	在	他	.

多尔皱着眉头看着他。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

"等待。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

We	don't	know	what	we	would	be	getting	into	.
我们	不	知道	什么	我们	会	是	获得	进入	.

我们不知道自己会面临什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pə'troʊlz] .

They	must	have	patrols	.
他们	必须	有	巡逻	.

他们肯定有巡逻队。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] . "

They	probably	have	seen	us	already	,	for	that	matter	.	"
他们	大概	有	已见	我们	已经	,	为了	那	事情	.	"

事实上，他们可能已经看到我们了。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , " [tæns] [sed] .

"	They	probably	have	seen	the	ship	itself	,	"	Tance	said	.
"	他们	大概	有	已见	这	船	本身	,	"	坦斯	说	.

"他们可能已经见过那艘船了，"坦斯说。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	They	probably	know	right	now	where	they	can	find	it	,	where	they	can	blow	it	up	.
"	他们	大概	知道	正确的	现在	在哪里	他们	能	寻找	它	,	在哪里	他们	能	吹	它	向上	.

"他们现在可能已经知道在哪里可以找到它，在哪里可以把它炸毁。"

[soʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [wiː; wi][goʊ]['kloʊzər][ɔːr][nɑːt] ? "

So	what	difference	does	it	make	whether	we	go	closer	or	not	?	"
所以	什么	不同之处	做	它	制作	无论	我们	去	更近	或者	不是	?	"

那么，我们靠近还是远离又有什么区别呢?

" [ðæts] [truː] , " ['nɑːʃə] [sed] .

"	That's	true	,	"	Nasha	said	.
"	那就是	真的	,	"	纳沙	说	.

"没错，"娜莎说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	If	they	really	want	to	get	us	we	haven't	a	chance	.
"	如果	他们	真的	想	到	得到	我们	我们	还没有	一个	机会	.

"如果他们真的想抓住我们，我们一点机会都没有。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɑːməmənts] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

We	have	no	armaments	at	all	;	you	know	that	.	"
我们	有	不	军备	在	全部	;	你	知道	那	.	"

我们根本没有任何武器，你知道的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .

"	I	have	a	hand	weapon	.
"	我	有	一个	手	武器	.

我有一把手持武器。

" [dɔrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dorle	nodded	.
"	多尔	点头	.

多尔点了点头。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɑːn] , [ðen] .

"	Well	,	let's	go	on	,	then	.
"	出色地	,	我们来吧	去	在	,	然后	.

"那么，我们继续吧。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tæns] . "
I **suppose** **you're** **right** **,** **Tance** **.** **"**
我 认为 你是 正确的 , 坦斯 . "

我想你是对的，坦斯。

" [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [təˈgeðər] , " [tæns] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .
" **But** **let's** **stay** **together** **,** **"** **Tance** **said** **nervously** **.**
" 但 我们来吧 停留 一起 , " 坦斯 说 紧张地 .

“但我们还是待在一起吧，”坦斯紧张地说。

" [ˈnɑːʃə] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst] .
" **Nasha** **,** **you're** **going** **too** **fast** **.**
" 纳沙 , 你是 去 也 快速地 .

“娜莎，你开得太快了。”

" [ˈnɑːʃə] [lʊkt] [bæk] .
" **Nasha** **looked** **back** **.**
" 纳沙 看起来 后退 .

娜莎回头看了看。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She **laughed** **.**
她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fæst] .
" **If** **we** **expect** **to** **get** **there** **by** **nightfall** **we** **must** **go** **fast** **.**
" 如果 我们 预计 到 得到 那里 经过 黄昏 我们 必须 去 快速地 .

“如果我们想在天黑前到达那里，就必须加快速度。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn]
" **THEY** **reached** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **at** **about** **the** **middle** **of** **the** **afternoon**
" 他们 达到 这 郊区 的 这 城市 在 关于 这 中间 的 这 下午
.
:
.

“他们大约在下午中旬到达了城市郊区。”

[ðə; ði] [sʌn] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈjeloʊ] , [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [skaɪ] .
The **sun** **,** **cold** **and** **yellow** **,** **hung** **above** **them** **in** **the** **colorless** **sky** **.**
这 太阳 , 寒冷的 和 黄色的 , 悬挂 多于 他们 在 这 无色 天空 .

冰冷的黄色太阳悬挂在无色的天空中，高悬在他们头顶。

[dɔrəl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] .
Dorle **stopped** **at** **the** **top** **of** **a** **ridge** **overlooking** **the** **city** **.**
多尔 停止 在 这 顶部 的 一个 岭 俯瞰 这 城市 .

多尔在俯瞰城市的山脊顶端停了下来。

" [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Well** **,** **there** **it** **is** **.**
" 出色地 , 那里 它 是 .

“好了，就是这样。”

[wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
What's **left** **of** **it** **.**
是什么 左边 的 它 .

剩下的部分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] .
" **There** **was** **not** **much** **left** **.**
" 那里 曾是 不是 很多 左边 .

“所剩无几了。”

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːnkriːt] ['pɪrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɪrz] [æt; ət][ɔːl] ,

The	huge	concrete	piers	which	they	had	noticed	were	not	piers	at	all	,
这	巨大的	具体的	码头	哪个	他们	有	注意到	是	不是	码头	在	全部	,

他们注意到的那些巨大的混凝土桥墩根本不是桥墩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

but	the	ruined	foundations	of	buildings	.
但	这	毁坏	基础	的	建筑物	.

但建筑物的地基却已损毁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] , [beɪkt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

They	had	been	baked	by	the	searing	heat	,	baked	and	charred	almost	to
他们	有	到过	烘焙	经过	这	灼烧	热	,	烘焙	和	烧焦的	几乎	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们被炙热的阳光烤焦了，几乎被烤成了焦炭。

['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnd] , ['oʊnli] [ðɪs] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [skwer] , [pər'hæps] [fɔːr] [maɪlz]

Nothing	else	remained	,	only	this	irregular	circle	of	white	squares	,	perhaps	four	miles
没有什么	别的	剩余	,	仅有的	这	不规律的	圆圈	的	白色的	正方形	,	也许	四	英里

[ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	diameter	.
在	直径	.

除此之外，什么也没剩下，只剩下这个不规则的白色方块圆圈，直径大约有四英里。

[dɔrəl] [spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Dorle	spat	in	disgust	.
多尔	争吵	在	厌恶	.

多尔厌恶地啐了一口。

" [mɔːr] ['weɪstɪd] [taɪm] .

"	More	wasted	time	.
"	更多的	浪费	时间	.

又浪费时间了。

[ə; eɪ] [ded] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [ðæts] [ɔːl] . "

A	dead	skeleton	of	a	city	,	that's	all	.	"
一个	死的	骨骼	的	一个	城市	,	那就是	全部	.	"

“一座死寂的城市，仅此而已。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] , " [tæns] ['mɜːmɚd] .

"	But	it	was	from	here	that	the	firing	came	,	"	Tance	murmured	.
"	但	它	曾是	从	这里	那	这	射击	来了	,	"	坦斯	低声说道	.

“但枪声就是从这里传来的，”坦斯低声说道。

" [dəunt][fər'get] [ðæt] . "

"	Don't	forget	that	.	"
"	不	忘记	那	.	"

“别忘了这一点。”

" [ænd; ənd][baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , "

"	And	by	someone	with	a	good	eye	and	a	great	deal	of	experience	,	"
"	和	经过	某人	和	一个	好的	眼睛	和	一个	伟大的	交易	的	经验	,	"

['nɑːʃə] ['ædɪd] .

Nasha	added	.
纳沙	额外	.

“而且是由一位眼光敏锐、经验丰富的人来做的，”纳沙补充道。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] .
" They walked into the city between the ruined buildings .
" 他们 步行 进入 这 城市 之间 这 毁坏 建筑物 .

他们走进了废墟中的城市。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] .
They walked in silence , listening to the echo of their footsteps .
他们 步行 在 沉默 , 聆听 到 这 回声 的 他们的 脚步声 .

他们默默地走着，聆听着脚步声的回响。

" [its] [mə'kɑːbrə] , " [dɔrəl] ['mʌtəd] .
" It's macabre , " Dorle muttered .
" 它是 恐怖 , " 多尔 低声说道 .

“真可怕，”多尔低声说道。

" [aɪv] [siːn] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
" I've seen ruined cities before but they died of old age , old age and fatigue .
" 我已经 已见 毁坏 城市 前 但 他们 死亡 的 老的 年龄 , 老的 年龄 和 疲劳 .

“我以前见过一些废墟城市，但它们都是因为年老、年老和疲惫而消亡的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] , [sɪəd] [tuː; tə] [deθ] .
This was killed , seared to death .
这 曾是 被杀 , 烤 到 死亡 .

它被杀死了，被烧死了。

[ðɪs] ['sɪti] ['dɪdnt] [daɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['məːdəd] . "
This city didn't die — it was murdered . "
这 城市 没有 死 — 它 曾是 被谋杀 . "

这座城市不是消亡的，而是被谋杀的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" I wonder what the city was called , " Nasha said .
" 我 想知道 什么 这 城市 曾是 称为 , " 纳沙 说 .

“我想知道这座城市叫什么名字，”娜莎说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She turned aside , going up the remains of a stairway from one of the
她 转向 旁边 , 去 向上 这 遗迹 的 一个 楼梯 从 一 的 这
[faʊn'deɪʃnz] .
foundations .
基础 .

她转身，沿着其中一个地基残存的楼梯向上走去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['saɪnpoʊst] ?
" Do you think we might find a signpost ?
" 做 你 思考 我们 可能 寻找 一个 路标 ?

你认为我们能找到路标吗?

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [plæk] ?
Some kind of plaque ?
一些 种类 的 牌匾 ?

某种斑块?

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] .
" She peered into the ruins .
" 她 窥视 进入 这 废墟 .

她凝视着废墟。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [dɔrəl] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **There's** **nothing** **there** **,** " **Dorle** **said** **impatiently** **.**
" 有 没有什么 那里 , " 多尔 说 不耐烦地 .

“那里什么也没有，”多尔不耐烦地说。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** **.** "
" 来 在 . "

“快点。”

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

“等待。

" ['nɑːʃə] [bent] [daʊn] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [stoʊn] .
" **Nasha** **bent** **down** **,** **touching** **a** **concrete** **stone** **.**
" 纳沙 弯曲 向下 , 接触 一个 具体的 石头 .

娜莎弯下腰，摸到了一块水泥石头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ðɪs] . "
" **There's** **something** **inscribed** **on** **this** **.** "
" 有 某物 铭文 在 这 . "

“这上面刻着一些东西。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [tæns] ['hɜːrid] [ʌp] .
" **Tance** **hurried** **up** **.**
" 坦斯 慌忙 向上 .

坦斯加快了速度。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **squatted** **in** **the** **dust** **,** **running** **his** **gloved** **fingers** **over** **the** **surface** **of** **the**
他 蹲着 在 这 灰尘 , 跑步 他的 戴手套 手指 超过 这 表面 的 这
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

他蹲在尘土中，戴着手套的手指抚摸着石头表面。

" ['letərz] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Letters** **,** **all** **right** **.**
" 信件 , 全部 正确的 .

“信件，没错。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt][ænd; ənd]
" **He** **took** **a** **writing** **stick** **from** **the** **pocket** **of** **his** **pressure** **suit** **and**
" 他 采取 一个 写作 戳 从 这 口袋 的 他的 压力 套装 和
['kɑːpɪd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
copied **the** **inscription** **on** **a** **bit** **of** **paper** **.**
复制 这 题词 在 一个 少量 的 纸 .

他从防护服口袋里掏出一根笔，把上面的文字抄写到一张纸上。

[dɔrəl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Dorle **glanced** **over** **his** **shoulder** **.**
多尔 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

多尔回头看了一眼。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] :

The	inscription	was	:
这	题词	曾是	:

碑文内容为：

['fræŋklɪn] [ə'pɑ:rtmənts]

FRANKLIN	APARTMENTS
富兰克林	公寓

富兰克林公寓

" [ðæts] [ðɪs] ['sɪti] , " ['nɑ:ʃə] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	That's	this	city	,	"	Nasha	said	softly	.
"	那就是	这	城市	,	"	纳沙	说	轻轻	.

“那就是这座城市，”娜莎轻声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .

"	That	was	its	name	.
"	那	曾是	它是	姓名	.

“那就是它的名字。”

" [tæns] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɑ:n] .

"	Tance	put	the	paper	in	his	pocket	and	they	went	on	.
"	坦斯	放	这	纸	在	他的	口袋	和	他们	去	在	.

坦斯把纸放进口袋，他们继续前行。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [dɔrəl] [sed] , " ['nɑ:ʃə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

After	a	time	Dorle	said	,	"	Nasha	,	you	know	,	I	think	we're	being	watched	.
后	一个	时间	多尔	说	,	"	纳沙	,	你	知道	,	我	思考	是	存在	观看	.

过了一会儿，多尔说：“娜莎，你知道吗，我觉得我们被人监视了。”

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

But	don't	look	around	.
但	不	看	大约	.

但不要四处张望。

" [ðə; ði]['wʊmən] ['stɪfnd] .

"	The	woman	stiffened	.
"	这	女士	僵硬	.

女人身体僵住了。

" [oʊ] ? [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Oh	?	Why	do	you	say	that	?
"	哦	?	为什么	做	你	说	那	?

哦？你为什么这么说？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ? "

Did	you	see	something	?	"
做过	你	看	某物	?	"

你看到什么了吗？

" [noʊ] . [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

"	No	.	I	can	feel	it	,	though	.
"	不	.	我	能	感觉	它	,	尽管	.

“不，但我能感觉到。”

[dəunt][ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗？

" ['nɑ:ʃə] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Nasha	smiled	a	little	.
"	纳沙	微笑	一个	小的	.

娜莎微微一笑。

" [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət] .
" I feel nothing , but perhaps I'm more used to being stared at .
" 我 感觉 没有什么 , 但 也许 我是 更多的 用过的 到 存在 凝视 在 .

"我没有任何感觉，或许是因为我更习惯被人盯着看吧。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .
" She turned her head slightly .
" 她 转向 她 头 轻微地 .

她微微转过头。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [dɔrəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ['wepən] .
" Dorle reached for his hand weapon .
" 多尔 达到 为了 他的 手 武器 .

多尔伸手去摸他的手持武器。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" [tæns] [hæd; həd] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] .
" Tance had stopped dead in his tracks , his mouth half open .
" 坦斯 有 停止 死的 在 他的 轨道 , 他的 嘴 一半 打开 .

坦斯突然停住了脚步，嘴巴半张着。

" [ðə; ði][gʌn] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" The gun , " Nasha said .
" 这 枪 , " 纳沙 说 .

"枪，"娜莎说。

" [its] [ðə; ði][gʌn] . "
" It's the gun . "
" 它是 这 枪 . "

"是枪。"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Look at the size of it .
" 看 在 这 尺寸 的 它 .

"看看它有多大。"

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
The size of the thing .
这 尺寸 的 这 事物 .

这东西的大小。

" [dɔrəl] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wepən] ['sloʊli] .
" Dorle unfastened his hand weapon slowly .
" 多尔 解开 他的 手 武器 缓慢地 .

多尔慢慢地解开了手中的武器。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" That's it , all right .
" 那就是 它 , 全部 正确的 .

"就这样吧，没问题。"

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] .
" The 这 gun 枪 was 曾是 huge 巨大的 .

“那把枪非常大。”

[stɑːrk] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] ,
Stark 斯塔克 and 和 immense 巨大 it 它 pointed 尖 up 向上 at 在 the 这 sky 天空 , , a 一个 mass 大量的 of 的 steel 钢 and 和 glass 玻璃 ,

它高耸入云，巍峨壮丽，是一座钢铁和玻璃构成的庞然大物。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [slæb] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] .
set 放 in 在 a 一个 huge 巨大的 slab 板 of 的 concrete 具体的 .

镶嵌在一块巨大的混凝土板中。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gʌn] [muːvd] [ɑːn] [ɪts] [ˈswɪv(ə)l] [beɪs] , [hwɜːɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] .
Even 甚至 as 作为 they 他们 watched 观看 the 这 gun 枪 moved 已搬 on 在 its 它是 swivel 旋转 base 根据 , , whirring 嗡嗡声 underneath 下 .

即使他们眼睁睁地看着那门炮在旋转底座上移动，炮身下方发出嗡嗡声。

[ə; eɪ] [slɪm] [veɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [rɑːdz] [əˈtɑːp] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] .
A 一个 slim 苗条的 vane 叶片 turned 转向 with 和 the 这 wind 风 , , a 一个 network 网络 of 的 rods 杆 atop 顶部 a 一个 high 高的 pole 极 .

一根细长的风向标随风转动，它是由高杆顶端的一系列杆组成的网络。

" [its] [əˈlaɪv] , " [ˈnɑːʃə] [ˈwɪspəd] .
" " It's 它是 alive 活 , , " " Nasha 纳沙 whispered 低声说道 .

“它还活着，”娜莎低声说道。

" [its] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
" " It's 它是 listening 聆听 to 到 us 我们 , , watching 观看 us 我们 .

“它在监听我们，监视我们。”

" [ðə; ði] [gʌn] [muːvd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈklɑːkwaɪz] .
" " The 这 gun 枪 moved 已搬 again 再次 , , this 这 time 时间 clockwise 顺时针方向 .

“枪又动了，这次是顺时针方向。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)l] .
It 它 was 曾是 mounted 安装 so 所以 that 那 it 它 could 可以 make 制作 a 一个 full 满的 circle 圆圈 .

它的安装方式使其能够旋转一周。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈloʊɝd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The 这 barrel 桶 lowered 降低 a 一个 trifle 琐事 , , then 然后 resumed 恢复 its 它是 original 原来的 position 位置 .

枪管略微下沉了一点，然后又恢复到原来的位置。

" [bʌt; bət] [huː] [fairz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But 但 who WHO fires 火灾 it 它 ? ?

但是谁发射的呢?

" [tæns] [sed] .
" Tance 坦斯 said 说 .

坦斯说道。

[dɔrəl] [læft] .
Dorle laughed .
多尔 笑了 .

多尔笑了。

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

"没有人。

[noʊ][wʌn][fairz][ˌaɪ 'tiː] .
No one fires it .
不 一 火灾 它 .

没人开枪。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ˌaɪ 'tiː][fairz][ɪt'self] .
" It fires itself .
" 它 火灾 本身 .

它会自动启动。

" [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" They couldn't believe him .
" 他们 不能 相信 他 .

他们不相信他。

['nɑːʃə] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Nasha came close to him , frowning , looking up at him .
纳沙 来了 关闭 到 他 , 皱眉 , 寻找 向上 在 他 .

娜莎走到他跟前，皱着眉头，抬头看着他。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

"我不明白。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][fairz][ɪt'self] ? "
What do you mean , it fires itself ? "
什么 做 你 意思是 , 它 火灾 本身 ? "

你的意思是，它会自行开火?

" [wɑːtʃ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Watch , I'll show you .
" 手表 , 患病的 展示 你 .

"看着，我给你演示一下。"

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [dɔrəl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" Dorle picked up a rock from the ground .
" 多尔 挑选 向上 一个 岩石 从 这 地面 .

多尔从地上捡起一块石头。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ðə; ði] [rɑːk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	hesitated	a	moment	and	then	tossed	the	rock	high	in	the	air	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	抛掷	这	岩石	高的	在	这	空气	.

他犹豫了一下，然后将石头高高抛向空中。

[ðə; ði] [rɑːk] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

The	rock	passed	in	front	of	the	gun	.
这	岩石	通过了	在	正面	的	这	枪	.

石头从枪口前掠过。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [muːvd] , [ðə; ði] [veɪnz] [kən'træktɪd] .

Instantly	the	great	barrel	moved	,	the	vanes	contracted	.
即刻	这	伟大的	桶	已搬	,	这	叶片	合同	.

大桶瞬间移动，叶片收缩。

[ðə; ði] [rɑːk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

THE	rock	fell	to	the	ground	.
这	岩石	跌倒	到	这	地面	.

石头掉到了地上。

[ðə; ði] [gʌn] [pɔːzd] , [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪts][kɑːm]['swɪv(ə)l] , [ɪts] [sloʊ] ['sɜːrklɪŋ] .

The	gun	paused	,	then	resumed	its	calm	swivel	,	its	slow	circling	.
这	枪	暂停	,	然后	恢复	它是	冷静的	旋转	,	它是	慢的	盘旋	.

枪停顿了一下，然后又恢复了平静的旋转和缓慢的盘旋。

" [juː; jʊ] [siː] , " [dɔrəl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

"	You	see	,	"	Dorle	said	,	"	it	noticed	the	rock	,
"	你	看	,	"	多尔	说	,	"	它	注意到	这	岩石	,

“你看，”多尔说，“它注意到了那块石头。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

as	soon	as	I	threw	it	up	in	the	air	.
作为	很快	作为	我	扔	它	向上	在	这	空气	.

我刚把它抛向空中。

[its] [əˈlɜːrt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaɪz][ɔːr] [muːvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd]['lev(ə)l] .

It's	alert	to	anything	that	flies	or	moves	above	the	ground	level	.
它是	警报	到	任何事物	那	苍蝇	或者	移动	多于	这	地面	等级	.

它对地面以上任何飞行或移动的物体都保持警惕。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði]['plænɪt] .

Probably	it	detected	us	as	soon	as	we	entered	the	gravitational	field	of	the	planet	.
大概	它	检测到	我们	作为	很快	作为	我们	进入	这	引力	场地	的	这	行星	.

很可能在我们进入这颗行星的引力场后，它就立即探测到了我们。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

It	probably	had	a	bead	on	us	from	the	start	.
它	大概	有	一个	珠子	在	我们	从	这	开始	.

它可能从一开始就盯上我们了。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

We	don't	have	a	chance	.
我们	不	有	一个	机会	.

我们毫无机会。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	knows	all	about	the	ship	.
它	知道	全部	关于	这	船	.

它对这艘船了如指掌。

[its] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] . "
It's just waiting for us to take off again . "
它是 只是 等待 为了 我们 到 拿 离开 再次 . "

它就等着我们再次起飞了。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːk] , " ['nɑːʃə] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" I understand about the rock , " Nasha said , nodding .
" 我 理解 关于 这 岩石 , " 纳沙 说 , 点头 .

“我明白那块石头的事，”娜莎点点头说。

" [ðə; ði][gʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌjuː 'es] , [sɪns] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] [ə'bʌv] .
" The gun noticed it , but not us , since we're on the ground , not above .
" 这 枪 注意到 它 , 但 不是 我们 , 自从 是 在 这 地面 , 不是 多于 .

“枪察觉到了，但我们没有，因为我们在地面上，而不是在空中。”

[its] ['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kɑːmbæt]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It's only designed to combat objects in the sky .
它是 仅有的 设计 到 战斗 对象 在 这 天空 .

它仅设计用于对抗空中物体。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [seɪf] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːf] [ə'gen] , [ðen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] . "
The ship is safe until it takes off again , then the end will come . "
这 船 是 安全的 直到 它 需要 离开 再次 , 然后 这 结尾 将要 来 . "

只要船不再次起飞，一切就都安全了，一旦再次起飞，末日就会到来。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [gʌn] [fɔːr; fər] ?
" But what's this gun for ?
" 但 是什么 这 枪 为了 ?

“但这把枪是做什么用的？”

" [tæns] [pʊt][ɪn] .
" Tance put in .
" 坦斯 放 在 .

坦斯投入了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ə'laɪv] [hɪr] .
" There's no one alive here .
" 有 不 一 活 这里 .

这里已经没有活人了。

['evriwʌn] [ɪz] [ded] . "
Everyone is dead . "
每个人 是 死的 . "

所有人都死了。

" [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [dɔrəl] [sed] .
" It's a machine , " Dorle said .
" 它是 一个 机器 , " 多尔 说 .

“这是一台机器，”多尔说。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" A machine that was made to do a job .
" 一个 机器 那 曾是 制成 到 做 一个 工作 .

“一台被设计用来完成工作的机器。”

[ænd; ənd] [its] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
And it's doing the job .
和 它是 正在做 这 工作 .

它确实有效。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [ðə; ði][blæst][aɪ][dəunt] [noʊ] .
How it survived the blast I don't know .
如何 它 幸存下来 这 爆炸 我 不 知道 .

我不知道它是如何从爆炸中幸存下来的。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
On **it** **goes** **,** **waiting** **for** **the** **enemy** **.**
在 它 去 , 等待 为了 这 敌人 .

它继续前进，等待敌人。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [er] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] . "
Probably **they** **came** **by** **air** **in** **some** **sort** **of** **projectiles** **.** **"**
大概 他们 来了 经过 空气 在 一些 种类 的 抛射物 . "

“他们很可能是通过某种飞行器从空中飞来的。”

" [ðə; ði] ['enəmi] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" **The** **enemy** **,** **"** **Nasha** **said** **.**
" 这 敌人 , " 纳沙 说 .

“敌人，”娜莎说。

" [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .
" **Their** **own** **race** **.**
" 他们的 自己的 种族 .

“他们自己的种族。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɑːmd] [ðəm'selvz] , ['faɪərd][æt; ət] [ðəm'selvz] . "
It **is** **hard** **to** **believe** **that** **they** **really** **bombed** **themselves** **,** **fired** **at** **themselves** **.** **"**
它 是 难的 到 相信 那 他们 真的 轰炸 他们自己 , 被解雇 在 他们自己 . "

很难相信他们真的炸毁了自己，向自己开火了。

" [wel] , [its] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" **Well** **,** **it's** **over** **with** **.**
" 出色地 , 它是 超过 和 .

“好了，一切都结束了。”

[ɪk'sept] [raɪt] [hɪr] , [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] .
Except **right** **here** **,** **where** **we're** **standing** **.**
除了 正确的 这里 , 在哪里 是 常设 .

除了我们现在站的这个地方。

[ðɪs] [wʌn] [gʌn] , [stɪl] [ə'lɜːrt] , ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .
This **one** **gun** **,** **still** **alert** **,** **ready** **to** **kill** **.**
这 一 枪 , 仍然 警报 , 准备好 到 杀 .

这把枪，依然警戒，随时准备杀人。

['itl] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː] [werz] [aʊt] . "
It'll **go** **on** **until** **it** **wears** **out** **.** **"**
它将 去 在 直到 它 穿着 出去 . "

它会一直持续到它报废为止。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] [ded] , " ['nɑːʃə] [sed] ['bɪtərli] .
" **And** **by** **that** **time** **we'll** **be** **dead** **,** **"** **Nasha** **said** **bitterly** **.**
" 和 经过 那 时间 出色地 是 死的 , " 纳沙 说 苦涩地 .

“到那时我们都死了，”娜莎苦涩地说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz] [laɪk] [ðɪs] , " [dɔrəl] ['mɝːmɝd] .
" **There** **must** **have** **been** **hundreds** **of** **guns** **like** **this** **,** **"** **Dorle** **murmured** **.**
" 那里 必须 有 到过 数百 的 枪支 喜欢 这 , " 多尔 低声说道 .

“像这样的枪肯定有数百支，”多尔低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , ['gʌnz] , ['wɛpənz] , ['juːnɪfɔːrmz] .
" **They** **must** **have** **been** **used** **to** **the** **sight** **,** **guns** **,** **weapons** **,** **uniforms** **.**
" 他们 必须 有 到过 用过的 到 这 视线 , 枪支 , 武器 , 制服 .

“他们一定对眼前的景象、枪支、武器和制服习以为常了。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [laɪk]
Probably **they** **accepted** **it** **as** **a** **natural** **thing** **,** **part** **of** **their** **lives** **,** **like**
大概 他们 公认 它 作为 一个 自然的 事物 , 部分 的 他们的 生活 , 喜欢
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
eating **and** **sleeping** **.**
吃 和 睡眠 .

他们可能已经把这视为一件自然而然的事情，就像吃饭睡觉一样，是他们生活的一部分。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
An **institution** **,** **like** **the** **church** **and** **the** **state** **.**
一个 机构 , 喜欢 这 教会 和 这 状态 .

一个机构，就像教会和国家一样。

[men] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [liːd] ['ɑːmiz] , [ə; eɪ]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] .
Men **trained** **to** **fight** **,** **to** **lead** **armies** **,** **a** **regular** **profession** **.**
男人 受过训练 到 斗争 , 到 带领 军队 , 一个 常规的 职业 .

受过战斗训练、能够统领军队的男性，这是一项正规职业。

['ɑːnərd] , [rɪ'spektɪd] .
Honored **,** **respected** **.**
荣幸 , 受人尊敬 .

受人尊敬，备受爱戴。

" [tæns] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][gʌn] , ['pɪrɪŋ] [ˌnɪər'saɪtɪdli] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Tance** **was** **walking** **slowly** **toward** **the** **gun** **,** **peering** **nearsightedly** **up** **at** **it** **.**
" 坦斯 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 枪 , 窥视 近视 向上 在 它 .

坦斯缓缓走向那把枪，近视地抬头看着它。

" [kwaɪt][kəm'pleks] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Quite** **complex** **,** **isn't** **it** **?**
" 相当 复杂的 , 不是 它 ?

"相当复杂，不是吗？"

[ɔːl] [ðoʊz] [veɪnz] [ænd; ənd] [tjʊb] .
All **those** **vanes** **and** **tubes** **.**
全部 那些 叶片 和 管子 .

那些叶片和管道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .
I **suppose** **this** **is** **some** **sort** **of** **a** **telescopic** **sight** **.**
我 认为 这 是 一些 种类 的 一个 伸缩式 视线 .

我猜这是一种望远镜式瞄准器。

" [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] .
" **His** **gloved** **hand** **touched** **the** **end** **of** **a** **long** **tube** **.**
" 他的 戴手套 手 感动 这 结尾 的 一个 长的 管子 .

他戴着手套的手摸到了一根长管子的末端。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gʌn] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði]['bærəl] [riː'træktɪŋ] .
Instantly **the** **gun** **shifted** **,** **the** **barrel** **retracting** **.**
即刻 这 枪 转移 , 这 桶 缩回 .

枪身瞬间移动，枪管向后缩回。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] —
It **swung** **—**
它 摇摆 —

它摇摆着——

" [dəunt] [muːv] !
" **Don't** **move** **!**
" 不 移动 !

"别动！"

" [dɔrəl] [kraɪd] .
" **Dorle cried .**
" 多尔 哭 .

多尔哭了。

[ðə; ði] ['bærəl] [swʌŋ] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪl] .
The barrel swung past them as they stood , rigid and still .
这 桶 摇摆 过去的 他们 作为 他们 站立 , 死板的 和 仍然 .

他们僵立不动，木桶在他们身边摆动而过。

[fɔːr; fər][wʌn]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd]
For one terrible moment it hesitated over their heads , clicking and
为了 一 糟糕的 片刻 它 犹豫了一下 超过 他们的 头部 , 点击 和
[hwɜːɪŋ] , ['setlɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
whirring , settling into position .
嗡嗡声 , 安顿 进入 位置 .

可怕的一瞬间，它在他们头顶犹豫不决，发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡的声响，最终稳定了下来。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Then the sounds died out and the gun became silent .
然后 这 声音 死亡 出去 和 这 枪 成为 沉默的 .

然后声音渐渐消失，枪声也停止了。

[tæns] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Tance smiled foolishly inside his helmet .
坦斯 微笑 愚蠢地 里面 他的 头盔 .

坦斯在头盔里傻笑着。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][maɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði][lenz] .
" **I must have put my finger over the lens .**
" 我 必须 有 放 我的 手指 超过 这 镜片 .

“我一定是把手指放在镜头上了。”

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
I'll be more careful .
患病的 是 更多的 小心 .

我会更加小心。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['sɜːrkjələr][slæb] , ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi]
" **He made his way up onto the circular slab , stepping gingerly behind the body**
" 他 制成 他的 方式 向上 到 这 圆 板 , 步进 小心翼翼地 在后面 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
of the gun .
的 这 枪 .

他小心翼翼地走到圆形石板前，绕到枪身后面。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
He disappeared from view .
他 消失 从 看法 .

他消失在了视线中。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
" **Where did he go ?**
" 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

" ['nɑːʃə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **Nasha said irritably .**
" 纳沙 说 易怒地 .

娜莎烦躁地说。

" ['hiːl] [get][ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] . "
" **He'll get us all killed . "**
" 地狱 得到 我们 全部 被杀 . "

"他会害死我们所有人。"

" [tæns] , [kʌm] [bæk] !
" **Tance , come back !**
" 坦斯 , 来 后退 !

坦斯，回来！

" [dɔrəl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Dorle shouted .**
" 多尔 喊叫 .

多尔喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What's the matter with you ? "**
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **In a minute .**
" 在 一个 分钟 .

"马上就好。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ə'pɪrd] .
At last the archeologist appeared .
在 最后的 这 考古学家 出现 .

考古学家终于出现了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
" **I think I've found something .**
" 我 思考 我已经 成立 某物 .

"我想我发现了一些东西。"

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
Come up and I'll show you . "
来 向上 和 患病的 展示 你 . "

上来，我给你看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [dɔrəl] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] .
" **Dorle , you said the gun was here to keep the enemy off .**
" 多尔 , 你 说 这 枪 曾是 这里 到 保持 这 敌人 离开 .

"多尔，你说过这把枪是用来阻止敌人的。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] .
I think I know why they wanted to keep the enemy off .
我 思考 我 知道 为什么 他们 通缉 到 保持 这 敌人 离开 .

我想我知道他们为什么要阻止敌人入侵了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] .
" **They were puzzled .**
" 他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] .
" I think I've found what the gun is supposed to guard .
" 我 思考 我已经 成立 什么 这 枪 是 据称 到 警卫 .

"我想我已经找到了枪应该守护的东西。"

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] . "
Come and give me a hand . "
来 和 给 我 一个 手 . "

过来帮帮我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɔrəl] [sed] [ə'brʌptli] .
" All right , " Dorle said abruptly .
" 全部 正确的 , " 多尔 说 突然 .

"好吧,"多尔突然说道。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" [hiː; hi] [siːzd] - [hænd] .
" He seized Nasha's hand .
" 他 查获 - 手 .

他抓住了娜莎的手。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[lets] [siː] [wʌt] ['hiːz] [faʊnd] .
Let's see what he's found .
我们来吧 看 什么 他是 成立 .

让我们看看他发现了什么。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] — "
I thought something like this might happen when I saw that the gun was — "
我 想法 某物 喜欢 这 可能 发生 什么时候 我 锯 那 这 枪 曾是 — "

我看到枪的时候就觉得可能会发生这种事——"

" [laɪk] [wʌt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" ['nɑːʃə] [pʊld] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'weɪ] .
" Nasha pulled her hand away .
" 纳沙 拉 她 手 离开 .

娜莎把手抽了回去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

[juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['hiːz] [faʊnd] . "
You act as if you knew what he's found . "
你 行为 作为 如果 你 知道 什么 他是 成立 . "

你表现得好像你知道他发现了什么似的。

" [aɪ] [duː] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

" [dɔrəl] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Dorle** **smiled** **down** **at** **her** **.**
" 多尔 微笑 向下 在 她 .

多尔低头对她笑了笑。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ɔ:l]['reɪsɪz][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid]
" **Do** **you** **remember** **the** **legend** **that** **all** **races** **have** **,** **the** **myth** **of** **the** **buried**
" 做 你 记住 这 传奇 那 全部 种族 有 , 这 神话 的 这 埋葬
['treʒər] ,
treasure **,**
宝藏 ,

“你还记得所有种族都有的传说吗？关于埋藏宝藏的神话？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] ['evriwʌn]
and **the** **dragon** **,** **the** **serpent** **that** **watches** **it** **,** **guards** **it** **,** **keeping** **everyone**
和 这 龙 , 这 蛇 那 手表 它 , 守卫 它 , 保持 每个人
[ə'weɪ] ?
away **?**
离开 ?

而那条龙，那条监视着它、守护着它、将所有人拒之门外的蛇呢?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

“出色地?

" [dɔrəl] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gʌn] .
" **Dorle** **pointed** **up** **at** **the** **gun** **.**
" 多尔 尖 向上 在 这 枪 .

多尔指着枪。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['drægən] .
" **That** **,** " **he** **said** **,** " **is** **the** **dragon** **.**
" 那 , " 他 说 , " 是 这 龙 .

“那就是，”他说。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [sti:l] ['kʌvər][ænd; ənd]
" **BETWEEN** **the** **three** **of** **them** **they** **managed** **to** **pull** **up** **the** **steel** **cover** **and**
" 之间 这 三 的 他们 他们 管理 到 拉 向上 这 钢 覆盖 和
[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][saɪd] .
lay **it** **to** **one** **side** **.**
躺 它 到 一 边 .

“他们三人合力将钢盖拉起，放到一边。”

[dɔrəl] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
Dorle **was** **wet** **with** **perspiration** **when** **they** **finished** **.**
多尔 曾是 湿的 和 汗 什么时候 他们 完成的 .

完事后，多尔浑身湿透了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **It** **isn't** **worth** **it** **,** " **he** **grunted** **.**
" 它 不是 值得 它 , " 他 哼哼 .

“不值得，”他咕哝道。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] .
He **stared** **into** **the** **dark** **yawning** **hole** **.**
他 凝视 进入 这 黑暗的 打哈欠 洞 .

他凝视着那个黑暗而深不见底的洞口。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Or** **is** **it** **?**
" 或者 是 它 ?

还是另有隐情?

" ['nɑːʃə] [klɪkt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][læmp] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **Nasha** **clicked** **on** **her** **hand** **lamp** **,** **shining** **the** **beam** **down** **the** **stairs** **.**
" 纳沙 点击 在 她 手 灯 , 灼灼 这 光束 向下 这 楼梯 .

娜莎打开手电筒，光束照下楼梯。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
The **steps** **were** **thick** **with** **dust** **and** **rubble** **.**
这 步骤 是 厚的 和 灰尘 和 瓦砾 .

台阶上积满了厚厚的灰尘和瓦砾。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] .
At **the** **bottom** **was** **a** **steel** **door** **.**
在 这 底部 曾是 一个 钢 门 .

最下面是一扇钢门。

" [kʌm] [ɑːn] , " [tæns] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Come** **on** **,** **"** **Tance** **said** **excitedly** **.**
" 来 在 , " 坦斯 说 兴奋地 .

"来吧,"坦斯兴奋地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He **started** **down** **the** **stairs** **.**
他 开始 向下 这 楼梯 .

他开始下楼。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] ['hoʊpfəli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
They **watched** **him** **reach** **the** **door** **and** **pull** **hopefully** **on** **it** **without** **success** **.**
他们 观看 他 抵达 这 门 和 拉 希望 在 它 没有 成功 .

他们看着他走到门前，满怀希望地拉了拉门，但却失败了。

" [gɪv] [ə; eɪ][hænd] ! "
" **Give** **a** **hand** **!** **"**
" 给 一个 手 ! "

"帮帮忙！"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ðeɪ] [keɪm] ['dʒɪndʒərli]['æftər][hɪm; ɪm] .
" **They** **came** **gingerly** **after** **him** **.**
" 他们 来了 小心翼翼地 后 他 .

他们小心翼翼地跟在他后面。

[dɔrəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dorle **examined** **the** **door** **.**
多尔 检查 这 门 .

多尔检查了那扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd] [ʃʌt] , [lɔkt] .
It **was** **bolted** **shut** **,** **locked** **.**
它 曾是 螺栓连接 关闭 , 已锁定 .

它被闩上了，锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**an**	**inscription**	**on**	**the**	**door**	**but**	**he**	**could**	**not**	**read**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	题词	在	这	门	但	他	可以	不是	读	它	.

门上有铭文，但他看不懂。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	**Now**	**what**	**?**
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['nɑːʃə] [sed] .

"	**Nasha**	**said**	**.**
"	纳沙	说	.

娜莎说道。

[dɔrəl] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['wepən] .

Dorle	**took**	**out**	**his**	**hand**	**weapon**	**.**
多尔	采取	出去	他的	手	武器	.

多尔掏出了他的手枪。

" [stænd] [bæk] .

"	**Stand**	**back**	**.**
"	站立	后退	.

“退后。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [wei] .

I	**can't**	**think**	**of**	**any**	**other**	**way**	**.**
我	不能	思考	的	任何	其他	方式	.

我想不出其他办法了。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	**He**	**pressed**	**the**	**switch**	**.**
"	他	按下	这	转变	.

他按下了开关。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [gləud] [red] .

The	**bottom**	**of**	**the**	**door**	**glowed**	**red**	**.**
这	底部	的	这	门	发光	红色的	.

门底泛着红光。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

Presently	**it**	**began**	**to**	**crumble**	**.**
目前	它	开始	到	崩溃	.

随后它开始崩塌。

[dɔrəl] [klɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [ɔːf] .

Dorle	**clicked**	**the**	**weapon**	**off**	**.**
多尔	点击	这	武器	离开	.

多尔关掉了武器。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] .

"	**I**	**think**	**we**	**can**	**get**	**through**	**.**
"	我	思考	我们	能	得到	通过	.

我认为我们能挺过去。

[lets] [traɪ] .

Let's	**try**	**.**
我们来吧	尝试	.

我们试试看。

" [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə'pɑːrt] ['iːzəli] .

"	**The**	**door**	**came**	**apart**	**easily**	**.**
"	这	门	来了	除	容易地	.

“这扇门很容易就拆开了。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði] ['piːsɪz]
In a few minutes they had carried it away in pieces and stacked the pieces
在 一个 很少 分钟 他们 有 携带 它 离开 在 件 和 堆叠 这 件
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] .
on the first step .
在 这 第一的 步 .

几分钟之内，他们就把东西拆成零件搬走了，并把零件堆放在第一级台阶上。

[ðen] [ðeɪ] [went][ɑːn] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Then they went on , flashing the light ahead of them .
然后 他们 去 在 , 闪烁 这 光 前方 的 他们 .

然后他们继续前行，一路闪着灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .
They were in a vault .
他们 是 在 一个 金库 .

他们当时在保险库里。

[dʌst] [leɪ] ['evriwer] , [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Dust lay everywhere , on everything , inches thick .
灰尘 躺 到处 , 在 一切 , 英寸 厚的 .

灰尘无处不在，覆盖着所有东西，厚达数英寸。

[wʊd] [kreɪts] [laɪnd][ðə; ði][wɔːlz] , [hjuːdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd]
Wood crates lined the walls , huge boxes and crates , packages and
木头 板条箱 衬里 这 墙壁 , 巨大的 盒子 和 板条箱 , 包裹 和
[kən'teɪnərz] .
containers .
容器 .

木箱沿着墙壁排列，巨大的箱子和板条箱、包裹和容器。

[tæns] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] .
Tance looked around curiously , his eyes bright .
坦斯 看起来 大约 奇怪的是 , 他的 眼睛 明亮的 .

坦斯好奇地环顾四周，双眼闪闪发光。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" What exactly are all these ? " he murmured .
" 什么 确切地 是 全部 这些 ? " 他 低声说道 .

“这些东西到底是什么？”他喃喃自语道。

" ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] .
" Something valuable , I would think .
" 某物 有价值的 , 我 会 思考 .

我想应该是很值钱的东西吧。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][raʊnd] [drʌm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" He picked up a round drum and opened it .
" 他 挑选 向上 一个 圆形的 鼓 和 打开 它 .

他拿起一个圆桶，打开了它。

[ə; eɪ] [spuːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'waindiʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .
A spool fell to the floor , unwinding a black ribbon .
一个 线轴 跌倒 到 这 地面 , 放松 一个 黑色的 丝带 .

一个线轴掉落在地上，展开了一条黑色丝带。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He examined it , holding it up to the light .
他 检查 它 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他把它举到光下仔细查看。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look at this !**
" 看 在 这 !

“看看这个！”

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **They came around him .**
" 他们 来了 大约 他 .

他们围住了他。

" ['pɪktʃərz] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" **Pictures , " Nasha said .**
" 图片 , " 纳沙 说 .

“照片，”娜莎说。

" ['taɪni] ['pɪktʃərz] . "
" **Tiny pictures . "**
" 微小的 图片 . "

“小图片。”

" ['rekərdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
" **Records of some kind .**
" 记录 的 一些 种类 .

某种记录。

" [tæns] [kloʊzd] [ðə; ði] [spuːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [drʌm] [ə'gen] .
" **Tance closed the spool up in the drum again .**
" 坦斯 关闭 这 线轴 向上 在 这 鼓 再次 .

坦斯再次将线轴关在滚筒里。

" [lʊk] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [drʌmz] .
" **Look , hundreds of drums .**
" 看 , 数百 的 鼓 .

“瞧，数百个鼓。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] .
" **He flashed the light around .**
" 他 闪光灯 这 光 大约 .

他用手电筒四处照了照。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [kreɪts] .
" **And those crates .**
" 和 那些 板条箱 .

还有那些板条箱。

[lets] ['oʊpən] [wʌn] .
Let's open one .
我们来吧 打开 一 .

我们开一扇门吧。

" [dɔrəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['praɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] .
" **Dorle was already prying at the wood .**
" 多尔 曾是 已经 窥探 在 这 木头 .

“多尔已经开始撬木头了。”

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [draɪ] .
The wood had turned brittle and dry .
这 木头 有 转向 脆 和 干燥 .

木头已经变得又脆又干。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ə'weɪ] .
He managed to pull a section away .
他 管理 到 拉 一个 部分 离开 .

他设法拉开了一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

It	**was**	**a**	**picture**	**.**
它	曾是	一个	图片	.

那是一张照片。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈgɑːrmənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [ˈsterɪŋ] [əˈhed] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]

A	**boy**	**in**	**a**	**blue**	**garment**	**,**	**smiling**	**pleasantly**	**,**	**staring**	**ahead**	**,**	**young**	**and**	**handsome**
一个	男生	在	一个	蓝色的	服装	,	微笑	愉快	,	凝视	前方	,	年轻的	和	英俊的

.

:

.

一个身穿蓝色衣服的男孩，面带微笑，目光炯炯地望着前方，年轻英俊。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][əˈlaɪv] , [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**seemed**	**almost**	**alive**	**,**	**ready**	**to**	**move**	**toward**	**them**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**
他	似乎	几乎	活	,	准备好	到	移动	朝向	他们	在	这	光	的	这

[hænd][læmp] .

hand	**lamp**	**.**
手	灯	.

他仿佛活了过来，在手电筒的光芒下，随时准备向他们走来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]

It	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ruined**	**race**	**,**	**the**	**race**	**that**	**had**
它	曾是	一	的	他们	,	一	的	这	毁坏	种族	,	这	种族	那	有

[ˈperɪʃt] .

perished	**.**
遇难	.

那是他们中的一员，是那个被毁灭的种族的一员，那个已经灭绝的种族的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

枪(The Gun)
第2/2页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

For	a	long	time	they	stared	at	the	picture	.
为了	一个	长的	时间	他们	凝视	在	这	图片	.

他们盯着那幅画看了很久。

[æt; ət][læst] [dɔrəl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] .

At	last	Dorle	replaced	the	board	.
在	最后的	多尔	替换	这	木板	.

最后，多尔更换了电路板。

" [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [kreɪts] , " ['nɑːʃə] [sed] .

"	All	these	other	crates	,	"	Nasha	said	.
"	全部	这些	其他	板条箱	,	"	纳沙	说	.

“还有其他这些箱子，”娜莎说。

" [mɔːr] ['pɪktʃərz] .

"	More	pictures	.
"	更多的	图片	.

更多图片。

[ænd; ənd] [ðiːz] [drʌmz] .

And	these	drums	.
和	这些	鼓	.

还有这些鼓。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ? "

What	are	in	the	boxes	?	"
什么	是	在	这	盒子	?	"

这些箱子里装的是什么?

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['treʒər] , " [tæns] [sed] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] .

"	This	is	their	treasure	,	"	Tance	said	,	almost	to	himself	.
"	这	是	他们的	宝藏	,	"	坦斯	说	,	几乎	到	他自己	.

“这是他们的宝藏，”坦斯几乎是自言自语道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər] ['rekərdz] .

"	Here	are	their	pictures	,	their	records	.
"	这里	是	他们的	图片	,	他们的	记录	.

“这是他们的照片，他们的记录。”

['prɑːbəbli] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ðer; ðər] [mɪθs] , [ðer; ðər]

Probably	all	their	literature	is	here	,	their	stories	,	their	myths	,	their
大概	全部	他们的	文学	是	这里	,	他们的	故事	,	他们的	神话	,	他们的

[aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

ideas	about	the	universe	.	"
想法	关于	这	宇宙	.	"

他们的所有文学作品、故事、神话和宇宙观可能都在这里。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['nɑːʃə] [sed] .

"	And	their	history	,	"	Nasha	said	.
"	和	他们的	历史	,	"	纳沙	说	.

“还有他们的历史，”纳莎说。

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" We'll be able to trace their development and find out what it was
" 出色地 是 有能力的 到 痕迹 他们的 发展 和 寻找 出去 什么 它 曾是
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
that made them become what they were .
那 制成 他们 变得 什么 他们 是 .

"我们将能够追踪他们的发展历程，并找出是什么让他们变成了现在的样子。"

" [dɔrəl] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [vɔːlt] .
" Dorle was wandering around the vault .
" 多尔 曾是 漫游 大约 这 金库 .

"多尔在金库里四处闲逛。"

" [ɑːd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" Odd , " he murmured .
" 奇怪的 , " 他 低声说道 .

"奇怪，"他低声说道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [stɪl] [nuː] ,
" Even at the end , even after they had begun to fight they still knew ,
" 甚至 在 这 结尾 , 甚至 后 他们 有 开始 到 斗争 他们 仍然 知道 ,

"即使到了最后，即使他们已经开始战斗，他们仍然知道，

['sʌmpleɪs] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər]['riːəl] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðer; ðər] [bʊks]
someplace down inside them , that their real treasure was this , their books
某个地方 向下 里面 他们 , 那 他们的 真实的 宝藏 曾是 这 , 他们的 图书
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər] [mɪθs] .
and pictures , their myths .
和 图片 , 他们的 神话 .

在他们内心深处，或许他们真正珍宝的，是他们的书籍、图画和神话传说。

['iːv(ə)n]['æftər][ðer; ðər][bɪg] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ]
Even after their big cities and buildings and industries were destroyed they
甚至 后 他们的 大的 城市 和 建筑物 和 行业 是 损毁 他们
['prɑːbəbli] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] .
probably hoped to come back and find this .
大概 希望 到 来 后退 和 寻找 这 .

即使他们的大城市、建筑物和工业被摧毁，他们可能也希望能够回来发现这一切。

['æftər] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "
After everything else was gone . "
后 一切 别的 曾是 已消失 . "

"一切都消失了之后。"

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm][wiː; wi][kæn; kən]['ædʒɪteɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , "
" When we get back home we can agitate for a mission to come here , "
" 什么时候 我们 得到 后退 家 我们 能 激荡 为了 一个 使命 到 来 这里 , "
[tæns] [sed] .
Tance said .
坦斯 说 .

"等我们回到家，我们可以争取派人来这里执行任务，"坦斯说。

" [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['loʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] .
" All this can be loaded up and taken back .
" 全部 这 能 是 已加载 向上 和 已采取 后退 .

所有这些都可以装车运回去。

[wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] —
We'll be leaving about —
出色地 是 离开 关于 —

我们大约会在——离开。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [jes] , " [dɔrəl] [sed] ['draɪli] .
" Yes , " Dorle said dryly .
" 是的 , " 多尔 说 干巴巴地 .

"是的，"多尔冷冷地说。

" [wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪ] - [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
" We'll be leaving about three day - periods from now .
" 出色地 是 离开 关于 三 天 - 时期 从 现在 .

"我们大约三天后就会离开。"

[wiːl] [fɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [teɪk] [ɔːf] .
We'll fix the ship , then take off .
出色地 使固定 这 船 , 然后 拿 离开 .

我们会修好船，然后起飞。

[suːn] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
Soon we'll be home , that is , if nothing happens .
很快 出色地 是 家 , 那 是 , 如果 没有什么 发生 .

如果一切顺利的话，我们很快就能回家了。

[laɪk] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] — "
Like being shot down by that — "
喜欢 存在 射击 向下 经过 那 — "

就像被那样击落一样——"

" [oʊ] , [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , stop it !
" 哦 , 停止 它 !

"哦，别这样！"

" ['nɑːʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nasha said impatiently .
" 纳沙 说 不耐烦地 .

娜莎不耐烦地说。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
" Leave him alone .
" 离开 他 独自的 .

别管他了。

['hiːz] [raɪt] : [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [hoʊm] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
He's right : all this must be taken back home , sooner or later .
他是 正确的 : 全部 这 必须 是 已采取 后退 家 , 很快 或者 之后 .

他说得对：所有这些东西迟早都要带回家。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
We'll have to solve the problem of the gun .
出色地 有 到 解决 这 问题 的 这 枪 .

我们必须解决枪支问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .
We have no choice .
我们 有 不 选择 .

我们别无选择。

" [dɔrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dorle nodded .
" 多尔 点头 .

多尔点了点头。

" [wɒts] [jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n] , [ðen] ?
" **What's your solution , then ?**
" 是什么 你的 解决方案 , 然后 ?

那么，你的解决方案是什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [wiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .
As soon as we leave the ground we'll be shot down .
作为 很快 作为 我们 离开 这 地面 出色地 是 射击 向下 .

我们一离开地面就会被击落。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['bɪtərli] .
" **His face twisted bitterly .**
" 他的 脸 扭曲 苦涩地 .

他的脸扭曲成痛苦的模样。

" [ðeɪv] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['treʒər] [tuː] [wel] .
" **They've guarded their treasure too well .**
" 他们有 守卫 他们的 宝藏 也 出色地 .

“他们把自己的宝藏保护得太好。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][rɑːts] .
Instead of being preserved it will lie here until it rots .
反而 的 存在 保存完好 它 将要 说谎 这里 直到 它 腐烂 .

它不会被保存下来，而是会一直放在这里直到腐烂。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] . "
It serves them right . "
它 服务 他们 正确的 . "

这是他们应得的。

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [nuː] ,
This was the only way they knew ,
这 曾是 这 仅有的 方式 他们 知道 ,

这是他们唯一知道的方法。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
building a gun and setting it up to shoot anything that came along .
建筑 一个 枪 和 环境 它 向上 到 射击 任何事物 那 来了 沿着 .

制造一把枪，并将其改装成可以射击任何遇到的东西的武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
They were so certain that everything was hostile , the enemy ,
他们 是 所以 肯定 那 一切 曾是 敌对的 , 这 敌人 ,

他们如此确信一切都充满敌意，敌人……

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
coming to take their possessions away from them .
未来 到 拿 他们的 财产 离开 从 他们 .

来夺走他们的财物。

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] .
Well , they can keep them .
出色地 , 他们 能 保持 他们 .

好吧，他们可以留着它们。

" ['nɑːʃə] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hɜːr; hər][maɪnd][fɑːr] [ə'weɪ] .
" **Nasha** **was** **deep** **in** **thought** **,** **her** **mind** **far** **away** **.**
" 纳沙 曾是 深的 在 想法 , 她 头脑 远的 离开 .

娜莎陷入了沉思，思绪飘到了远方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
Suddenly **she** **gasped** **.**
突然 她 倒吸一口气 .

她突然倒吸了一口气。

" [dɔrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Dorle** **,** **"** **she** **said** **.**
" 多尔 , " 她 说 .

"多尔，"她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **us** **?**
" 是什么 这 事情 和 我们 ?

我们到底怎么了?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['prɑːbləm] .
We **have** **no** **problem** **.**
我们 有 不 问题 .

我们没有问题。

[ðə; ði][gʌn][ɪz][noʊ] ['menəs] [æt; ət][ɔːl] .
The **gun** **is** **no** **menace** **at** **all** **.**
这 枪 是 不 威胁 在 全部 .

这把枪根本不构成威胁。

" [ðə; ði] [tuː] [men][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **The** **two** **men** **stared** **at** **her** **.**
" 这 二 男人 凝视 在 她 .

两个男人盯着她看。

" [noʊ] ['menəs] ?
" **No** **menace** **?**
" 不 威胁 ?

"没有威胁吗？"

" [dɔrəl] [sed] .
" **Dorle** **said** **.**
" 多尔 说 .

多尔说道。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wʌns] .
" **It's** **already** **shot** **us** **down** **once** **.**
" 它是 已经 射击 我们 向下 一次 .

"它已经击落过我们一次了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] — "
And **as** **soon** **as** **we** **take** **off** **again** **—** **"**
和 作为 很快 作为 我们 拿 离开 再次 — "

我们一再次起飞——"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't** **you** **see** **?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['nɑːʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" **Nasha** **began** **to** **laugh** **.**
" 纳沙 开始 到 笑 .

娜莎开始大笑起来。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [gʌn] , [its] [kəm'pliːtli] ['hɑːrmləs] .
" The poor foolish gun , it's completely harmless .
" 这 贫穷的 愚蠢 枪 , 它是 完全地 无害 .

“这把可怜的傻枪，完全无害。”

['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . "
Even I could deal with it alone . "
甚至 我 可以 交易 和 它 独自的 . "

就算是我一个人也能搞定。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] .
" Her eyes were flashing .
" 她 眼睛 是 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] .
" With a crowbar .
" 和 一个 撬棍 .

用撬棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
With a hammer or a stick of wood .
和 一个 锤 或者 一个 戳 的 木头 .

用锤子或木棍。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][loʊd] [ʌp] .
Let's go back to the ship and load up .
我们来吧 去 后退 到 这 船 和 加载 向上 .

我们回船上装载货物吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)][æt; ət][ɪts] ['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði] [er] : [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
Of course we're at its mercy in the air : that's the way it was made .
的 课程 是 在 它是 怜悯 在 这 空气 : 那就是 这 方式 它 曾是 制成 .

当然，我们在空中会受到它的摆布：它本来就是这样设计的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ʃuːt] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] .
It can fire into the sky , shoot down anything that flies .
它 能 火 进入 这 天空 , 射击 向下 任何事物 那 苍蝇 .

它可以向天空发射炮弹，击落任何飞行物。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] !
But that's all !
但 那就是 全部 !

仅此而已!

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
Against something on the ground it has no defenses .
反对 某物 在 这 地面 它 有 不 防御 .

对于地面上的物体，它没有任何防御能力。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [dɔrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Dorle nodded slowly .
" 多尔 点头 缓慢地 .

多尔缓缓点了点头。

" [ðə; ði][sɔ:ft] ['ʌndərbeli] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .
" The soft underbelly of the dragon .
" 这 柔软的 腹部 的 这 龙 .

龙柔软的腹部。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði]['drægənz]['ɑ:rmər] ['dʌznt] ['kʌvər][ɪts] ['stʌmək] .
In the legend , the dragon's armor doesn't cover its stomach .
在 这 传奇 , 这 龙的 盔甲 不 覆盖 它是 胃 .

传说中，龙的盔甲并不能遮住它的肚子。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
" He began to laugh .
" 他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] . "
That's perfectly right . "
那就是 完美 正确的 . "

完全正确。

" [lets] [goʊ] , [ðen] , " ['nɑ:ʃə] [sed] .
" Let's go , then , " Nasha said .
" 我们来吧 去 , 然后 , " 纳沙 说 .

“那我们走吧。”娜莎说道。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Let's get back to the ship .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 .

我们回船上去吧。

[wi:; wi][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [hɪr] .
We have work to do here .
我们 有 工作 到 做 这里 .

我们还有很多工作要做。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" IT WAS early the next morning when they reached the ship .
" 它 曾是 早期的 这 下一个 早晨 什么时候 他们 达到 这 船 .

“第二天清晨，他们到达了船上。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][ig'naitid][hɪz; ɪz]
During the night the Captain had died , and the crew had ignited his
期间 这 夜晚 这 队长 有 死亡 , 和 这 全体人员 有 点燃 他的
['bɑ:di] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
body , according to custom .
身体 , 根据 到 风俗 .

夜里，船长去世了，船员们按照习俗焚烧了他的遗体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['sɑ:ləmli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['embər][daɪd] .
They had stood solemnly around it until the last ember died .
他们 有 站立 庄严地 大约 它 直到 这 最后的 余烬 死亡 .

他们肃立在火堆旁，直到最后一丝余烬熄灭。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]

As	they	were	going	back	to	their	work	the	woman	and	the	two	men
作为	他们	是	去	后退	到	他们的	工作	这	女士	和	这	二	男人

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

当他们返回工作岗位时，那名女子和两名男子出现了。

['dɜːrti][ænd; ənd]['taɪərd] , [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] .

dirty	and	tired	,	still	excited	.
肮脏的	和	疲劳的	,	仍然	兴奋的	.

又脏又累，但依然很兴奋。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ]

And	presently	,	from	the	ship	,	a	line	of	people	came	,	each	carrying
和	目前	,	从	这	船	,	一个	线	的	人们	来了	,	每个	携带

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

something	in	his	hands	.
某物	在	他的	双手	.

不一会儿，从船上下来了一队人，每个人手里都拿着东西。

[ðə; ði][laɪn] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [slæg] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [fjuːzd] ['met(ə)l] .

The	line	marched	across	the	gray	slag	,	the	eternal	expanse	of	fused	metal	.
这	线	行军	穿过	这	灰色的	矿渣	,	这	永恒	广阔	的	融合	金属	.

队伍行进在灰色的炉渣上，那是一片永恒的熔融金属的广阔区域。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði][gʌn][æt; ət][wʌns] ,

When	they	reached	the	weapon	they	all	fell	on	the	gun	at	once	,
什么时候	他们	达到	这	武器	他们	全部	跌倒	在	这	枪	在	一次	,

他们拿到武器后，全部同时扑向枪口。

[wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] , ['hæmərz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd] .

with	crowbars	,	hammers	,	anything	that	was	heavy	and	hard	.
和	撬棍	,	锤子	,	任何事物	那	曾是	重的	和	难的	.

用撬棍、锤子，任何又重又硬的东西。

[ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪts] ['ʃætərd] ['ɪntuː]['bɪts] .

The	telescopic	sights	shattered	into	bits	.
这	伸缩式	景点	破碎	进入	比特	.

望远镜瞄准器摔得粉碎。

[ðə; ði]['waɪərɪŋ][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] , [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] .

The	wiring	was	pulled	out	,	torn	to	shreds	.
这	接线	曾是	拉	出去	,	撕裂	到	碎屑	.

电线被扯了出来，撕成了碎片。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['gɪrz] [wɜːr; wər] [smæʃt] , ['dentid] .

The	delicate	gears	were	smashed	,	dented	.
这	精美的	齿轮	是	粉碎	,	凹陷	.

精密的齿轮被砸碎、凹陷了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wɔːrhed] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪnz] [rɪ'muːvd] .

Finally	the	warheads	themselves	were	carried	off	and	the	firing	pins	removed	.
最后	这	弹头	他们自己	是	携带	离开	和	这	射击	别针	已移除	.

最后，弹头被运走，击针被拆除。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [smæʃt] , [ðə; ði] [greɪt] ['wepən] [dɪ'strɔɪd] .

The	gun	was	smashed	,	the	great	weapon	destroyed	.
这	枪	曾是	粉碎	,	这	伟大的	武器	损毁	.

枪被砸碎了，这件威力巨大的武器被摧毁了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] .

The	people	went	down	into	the	vault	and	examined	the	treasure	.
这	人们	去	向下	进入	这	金库	和	检查	这	宝藏	.

人们下到金库里，查看了宝藏。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['met(ə)l] - ['ɑ:rmərd] ['gɑ:rdiən] [ded] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]['eni] [lɔ:ŋgər] .

With	its	metal	-	armored	guardian	dead	there	was	no	danger	any	longer	.
和	它是	金属	-	装甲	监护人	死的	那里	曾是	不	危险	任何	更长	.

随着身披金属盔甲的守护者死去，危险也随之消失了。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]['fɪlmz] , [ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] ['dʒu:əld] [kraʊnz] ,

They	studied	the	pictures	,	the	films	,	the	crates	of	books	,	the	jeweled	crowns	,
他们	研究	这	图片	,	这	电影	,	这	板条箱	的	图书	,	这	珠宝	皇冠	,

[ðə; ði] [kʌps] , [ðə; ði]['stætʃu:z] .

the	cups	,	the	statues	.
这	杯子	,	这	雕像	.

他们研究了图片、影片、成箱的书籍、镶嵌宝石的皇冠、杯子和雕像。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ]

as	the	sun	was	dipping	into	the	gray	mists	that	drifted	across	the	planet	they
作为	这	太阳	曾是	浸渍	进入	这	灰色的	薄雾	那	漂移	穿过	这	行星	他们

[keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

came	back	up	the	stairs	again	.
来了	后退	向上	这	楼梯	再次	.

当太阳渐渐沉入笼罩着整个星球的灰色薄雾中时，他们又走上了楼梯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rekt] [gʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ]

For	a	moment	they	stood	around	the	wrecked	gun	looking	at	the	unmoving
为了	一个	片刻	他们	站立	大约	这	损毁	枪	寻找	在	这	不动

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

outline	of	it	.
大纲	的	它	.

他们围着那门损毁的大炮站了一会儿，凝视着它静止的轮廓。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	they	started	back	to	the	ship	.
然后	他们	开始	后退	到	这	船	.

然后他们开始返回船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	was	still	much	work	to	be	done	.
那里	曾是	仍然	很多	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli][hɜ:rt] , [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][lɔ:st] .

The	ship	had	been	badly	hurt	,	much	had	been	damaged	and	lost	.
这	船	有	到过	糟糕	伤害	,	很多	有	到过	损坏的	和	丢失的	.

船只受损严重，许多物品遭到损坏或丢失。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][get]

The	important	thing	was	to	repair	it	as	quickly	as	possible	,	to	get
这	重要的	事物	曾是	到	维修	它	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	得到

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

it	into	the	air	.
它	进入	这	空气	.

重要的是尽快修好飞机，让它重新起飞。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][faɪv] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

With	all	of	them	working	together	it	took	just	five	more	days	to	make	it
和	全部	的	他们	在职的	一起	它	采取	只是	五	更多的	天	到	制作	它

['speis,w\\ : ðiː] .

spaceworthy	.
适航	.

在大家的共同努力下，又过了五天，它就具备了太空飞行条件。

['nɑːʃə] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː][kən'troʊl] [ruːm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː]['plænɪt] [fɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

NASHA	stood	in	the	control	room	,	watching	the	planet	fall	away	behind	them	.
纳沙	站立	在	这	控制	房间	,	观看	这	行星	落下	离开	在后面	他们	.

纳莎站在控制室里，看着星球在他们身后渐渐远去。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

She	folded	her	arms	,	sitting	down	on	the	edge	of	the	table	.
她	折叠	她	武器	,	坐着	向下	在	这	边缘	的	这	桌子	.

她抱起双臂，坐在桌边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	What	are	you	thinking	?
"	什么	是	你	思维	?

你在想什么?

" [dɔrəl] [sed] .

"	Dorle	said	.
"	多尔	说	.

多尔说道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

['nʌθɪŋ] . "

Nothing	.	"
没有什么	.	"

没有什么。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] ['plænɪt]

"	I	was	thinking	that	there	must	have	been	a	time	when	this	planet
"	我	曾是	思维	那	那里	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	这	行星

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

was	quite	different	,
曾是	相当	不同的	,

“我当时在想，这颗星球一定曾经和现在截然不同。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

when	there	was	life	on	it	.	"
什么时候	那里	曾是	生活	在	它	.	"

当上面还有生命的时候。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	I	suppose	there	was	.
"	我	认为	那里	曾是	.

我想应该是有的。

[its] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [keɪm] [ðɪs] [fɑːr] ,
It's unfortunate that no ships from our system came this far ,
它是 不幸 那 不 船舶 从 我们的 系统 来了 这 远的 ,

很遗憾，我们星系中没有一艘飞船到达这里。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
but then we had no reason to suspect intelligent life until we saw the
但 然后 我们 有 不 原因 到 怀疑 聪明的 生活 直到 我们 锯 这
['fɪʒ(ə)n] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
fission glow in the sky . "
裂变 辉光 在 这 天空 . "

但直到我们看到天空中出现的核裂变光芒，我们才开始怀疑存在智慧生命。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
" And then it was too late . "
" 和 然后 它 曾是 也 晚的 . "

“然后就太晚了。”

" [nɑːt][kwaɪt] [tuː] [leɪt] .
" Not quite too late .
" 不是 相当 也 晚的 .

“还不算太晚。”

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl]
After all , their possessions , their music , books , their pictures , all of that will
后 全部 , 他们的 财产 , 他们的 音乐 , 图书 , 他们的 图片 , 全部 的 那 将要
[sər'vaɪv] .
survive .
存活 .

毕竟，他们的遗物、音乐、书籍、照片等等都会保存下来。

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] .
We'll take them home and study them , and they'll change us .
出色地 拿 他们 家 和 学习 他们 , 和 他们会 改变 我们 .

我们会把它们带回家研究，它们会改变我们。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['æftərwərdz] .
We won't be the same afterwards .
我们 惯于 是 这 相同的 然后 .

之后，我们将不再是原来的我们。

[ðer; ðər] ['skʌlptʃəriŋ] , [ɪ'speʃəli] .
Their sculpturing , especially .
他们的 雕塑 , 尤其 .

尤其是他们的雕塑作品。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr][ɑːrmz] ?
Did you see the one of the great winged creature , without a head or arms ?
做过 你 看 这 一 的 这 伟大的 有翅膀的 生物 , 没有 一个 头 或者 武器 ?

你见过那种没有头也没有胳膊的巨型有翼生物吗?

['broʊkən][ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Broken off , I suppose .
破碎的 离开 , 我 认为 .

我想应该是断掉了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [oʊld] .
But those wings — It looked very old .
但 那些 翅膀 — 它 看起来 非常 老的 .

但是那对翅膀——看起来很旧了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
It **will** **change** **us** **a** **great** **deal** **.** **"**
它 将要 改变 我们 一个 伟大的 交易 . "

它将给我们带来巨大的改变。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [gʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['nɑːʃə] [sed] .
" **When** **we** **come** **back** **we** **won't** **find** **the** **gun** **waiting** **for** **us** **,** **"** **Nasha** **said** **.**
" 什么时候 我们 来 后退 我们 惯于 寻找 这 枪 等待 为了 我们 , " 纳沙 说 .

“当我们回来的时候，不会发现枪在那里等着我们了，”纳莎说。

" [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
" **Next** **time** **it** **won't** **be** **there** **to** **shoot** **us** **down** **.**
" 下一个 时间 它 惯于 是 那里 到 射击 我们 向下 .

“下次它就不会在那里击落我们了。”

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
We **can** **land** **and** **take** **the** **treasure** **,** **as** **you** **call** **it** **.**
我们 能 土地 和 拿 这 宝藏 , 作为 你 称呼 它 .

我们可以登陆并带走你们所谓的宝藏。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [dɔrəl] .
" **She** **smiled** **up** **at** **Dorle** **.**
" 她 微笑 向上 在 多尔 .

她抬头对着多尔微笑。

" [juːl] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] . "
" **You'll** **lead** **us** **back** **there** **,** **as** **a** **good** **captain** **should** **.** **"**
" 你会 带领 我们 后退 那里 , 作为 一个 好的 队长 应该 . "

“你会带领我们回去，就像一个好队长应该做的那样。”

" ['kæptɪn] ?
" **Captain** **?**
" 队长 ?

“队长?

" [dɔrəl] [grɪnd] .
" **Dorle** **grinned** **.**
" 多尔 咧嘴一笑 .

多尔咧嘴一笑。

" [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Then** **you've** **decided** **.**
" 然后 你已经 决定 .

“那么你已经决定了。”

" ['nɑːʃə] [ʃ'rʌgd] .
" **Nasha** **shrugged** **.**
" 纳沙 耸了耸肩 .

娜莎耸了耸肩。

" - ['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Fomar** **argues** **with** **me** **too** **much** **.**
" - 论点 和 我 也 很多 .

“福马尔总是跟我争论。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [aɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr][juː; jʊ] . "
I **think** **,** **all** **in** **all** **,** **I** **really** **prefer** **you** **.** **"**
我 思考 , 全部 在 全部 , 我 真的 更喜欢 你 . "

总的来说，我觉得我还是更喜欢你。

" [ðen] [lets] [goʊ] , " [dɔrəl] [sed] .
" **Then** **let's** **go** **,** **"** **Dorle** **said** **.**
" 然后 我们来吧 去 , " 多尔 说 .

“那我们走吧，”多尔说。

" [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
" **Let's** **go** **back** **home** **.**
" 我们来吧 去 后退 家 .

我们回家吧。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːrd] [ʌp] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
" **The** **ship** **roared** **up** **,** **flying** **over** **the** **ruins** **of** **the** **city** **.**
" 这 船 咆哮 向上 , 飞行 超过 这 废墟 的 这 城市 .

“飞船轰鸣着升空，飞越了城市的废墟。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['hedɪŋ] ['ɪntuː]
It **turned** **in** **a** **huge** **arc** **and** **then** **shot** **off** **beyond** **the** **horizon** **,** **heading** **into**
它 转向 在 一个 巨大的 弧 和 然后 射击 离开 超过 这 地平线 , 标题 进入
['aʊtər] [speɪs] .
outer **space** **.**
外 空间 .

它划出一道巨大的弧线，然后冲出地平线，飞向外太空。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] ['sɪti] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] - ['broʊkən] [dɪ'tektər]
DOWN **below** **,** **in** **the** **center** **of** **the** **ruined** **city** **,** **a** **single** **half** **-** **broken** **detector**
向下 以下 , 在 这 中心 的 这 毁坏 城市 , 一个 单身的 一半 - 破碎的 探测器
[veɪn] [muːvd] ['slaɪtli] ,
vane **moved** **slightly** **,**
叶片 已搬 轻微地 ,

在下方，废墟城市的中心，一个半损坏的探测器叶片微微晃动着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
catching **the** **roar** **of** **the** **ship** **.**
捕捉 这 吼 的 这 船 .

听到了船的轰鸣声。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [θrɔbd] ['peɪnfəli] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] .
The **base** **of** **the** **great** **gun** **throbbed** **painfully** **,** **straining** **to** **turn** **.**
这 根据 的 这 伟大的 枪 悸动 痛苦地 , 紧张 到 转动 .

巨炮的底部剧烈震动，拼命想要转动。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [red] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [dɪ'strɔɪd] [wɜːrks] .
After **a** **moment** **a** **red** **warning** **light** **flashed** **on** **down** **inside** **its** **destroyed** **works** **.**
后 一个 片刻 一个 红色的 警告 光 闪光灯 在 向下 里面 它是 损毁 作品 .

片刻之后，其损毁的厂房内部亮起了一盏红色警示灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt]
And **a** **long** **way** **off** **,** **a** **hundred** **miles** **from** **the** **city** **,** **another** **warning** **light**
和 一个 长的 方式 离开 , 一个 百 英里 从 这 城市 , 其他 警告 光
[flæʃt] [ɑːn] ,
flashed **on** **,**
闪光灯 在 ,

在很远的地方，距离城市一百英里之外，另一个警示灯亮了起来。

[fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] .
far **underground** **.**
远的 地下 .

地底深处。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz] [fluː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Automatic **relays** **flew** **into** **action** **.**
自动的 继电器 飞翔 进入 行动 .

自动继电器迅速投入运行。

['gɪrz] [tɜːrnd] , [belts] [hwaɪnd] .
Gears **turned** **,** **belts** **whined** **.**
齿轮 转向 , 腰带 抱怨 .

齿轮转动，皮带发出呜呜声。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l][slæg] [slɪpt] [bæk] .

On	the	ground	above	a	section	of	metal	slag	slipped	back	.
在	这	地面	多于	一个	部分	的	金属	矿渣	滑倒了	后退	.

地面上，一块金属炉渣向后滑落。

[ə; eɪ][ræmp] [ə'pɪrd] .

A	ramp	appeared	.
一个	坡道	出现	.

出现了一条斜坡。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

A	moment	later	a	small	cart	rushed	to	the	surface	.
一个	片刻	之后	一个	小的	大车	匆忙	到	这	表面	.

片刻之后，一辆小车冲到了水面。

[ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	cart	turned	toward	the	city	.
这	大车	转向	朝向	这	城市	.

马车转向城市方向。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑːrt] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

A	second	cart	appeared	behind	it	.
一个	第二	大车	出现	在后面	它	.

第二辆货车出现在它后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪərɪŋ]['keɪbəlz] .

It	was	loaded	with	wiring	cables	.
它	曾是	已加载	和	接线	电缆	.

里面装满了电线电缆。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd][kɑːrt] [keɪm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [tuːb] [saɪts] .

Behind	it	a	third	cart	came	,	loaded	with	telescopic	tube	sights	.
在后面	它	一个	第三	大车	来了	,	已加载	和	伸缩式	管子	景点	.

后面跟着第三辆马车，上面装满了伸缩式瞄准器。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [mɔːr] [kɑːrts] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['riːleiz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ][kən'troʊlz]

And	behind	came	more	carts	,	some	with	relays	,	some	with	firing	controls
和	在后面	来了	更多的	购物车	,	一些	和	继电器	,	一些	和	射击	控制

, [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd][pɑːrts] ,

,	some	with	tools	and	parts	,
,	一些	和	工具	和	部分	,

后面跟着更多的推车，有的装着继电器，有的装着点火控制装置，有的装着工具和零件。

[skruːz] [ænd; ənd][boʊlts] , [pɪnz][ænd; ənd] [nʌts] .

screws	and	bolts	,	pins	and	nuts	.
螺丝	和	螺栓	,	别针	和	坚果	.

螺丝和螺栓，销钉和螺母。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] [kən'teɪnd] [ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] .

The	final	one	contained	atomic	warheads	.
这	最终的	一	包含	原子	弹头	.

最后一个装有原子弹头。

[ðə; ði][kɑːrts] [laɪnd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ðə; ði] [liːd] [kɑːrt] .

The	carts	lined	up	behind	the	first	one	,	the	lead	cart	.
这	购物车	衬里	向上	在后面	这	第一的	一	,	这	带领	大车	.

其他车辆排成一列，跟在第一辆车，也就是领头车后面。

[ðə; ði] [liːd] [kɑːrt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] , ['bʌmpɪŋ] ['kɑːmli] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊd]

The	lead	cart	started	off	,	across	the	frozen	ground	,	bumping	calmly	along	,	followed
这	带领	大车	开始	离开	,	穿过	这	冷冻	地面	,	碰撞	平静地	沿着	,	随后

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

领头的马车出发了，在冻土上平稳地颠簸前行，其他马车紧随其后。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Moving	toward	the	city	.
移动	朝向	这	城市	.

向城市方向前进。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [gʌn] .

To	the	damaged	gun	.
到	这	损坏的	枪	.

致受损的枪支。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Planet	Stories	September	1952	.
这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	九月	-	.

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神